

RUNDBRIEF

Forum für Mitglieder und Freunde des Pazifik-Netzwerkes e.V.

Nr. 55/03

Februar 2003

Editorial

Liebe Freundinnen und Freunde des Pazifiks,

geht es Euch / Ihnen auch so? Täglich erreichen mich mehr als einhundert E-mails von Freunden, Partnerorganisationen und KollegInnen aus dem Pazifik. Ich freue mich über diese E-mails, doch manchmal schwingt auch ein klein wenig Neid mit. Nämlich immer dann, wenn es im letzten Satz der Nachricht heißt: „Viele Grüße aus dem sonnigen/warmen/heißen/trockenen etc. Pazifik“. Besonders bitter sind diese Schlusssätze bei den derzeitigen winterlichen Temperaturen in Mittelfranken mit etlichen Minusgraden, vereisten Straßen und Schnee. Aber ich „räche“ mich für die lieb gemeinten Grüße und schreibe zurück: „Viele Grüße aus dem verschneiten Deutschland“, mit dem Hintergedanken, dass es trotz des Klimawandels wohl niemals Schnee auf Fiji, Samoa oder Tonga geben wird. Eine dieser E-mails kam von Jim Green direkt aus der australischen Wüste, er schreibt über die nukleare Vergangenheit von Maralinga. Ein zweiter Bericht aus dem Pazifik stammt von Netzwerkmitglied Christiana Lütkes zum Busfahren in Papua-Neuguinea. Hier sind Eure Erlebnisse beim Busfahren gefragt!

Im „Bericht aus anderen Vereinen“ stellt sich das Asienhaus in Essen vor. Schon allein wegen der räumlichen Nähe zum Pazifik hat es in der Vergangenheit immer mal wieder Kooperationen zwischen Asienhaus und Pazifik-Netzwerk gegeben. Diese wollen wir in Zukunft weiter ausbauen.

Auf dem deutschsprachigen „pazifischen“ Buchmarkt hat sich einiges getan. Im letzten Jahr erschien eine biographische Erzählung von Stephanie Pauly über ihr Leben auf der Osterinsel und erst kürzlich brachte Anke Richter ein Buch über ihre Erfahrungen in Tokelau heraus. Ingrid Schilsky war eine der ersten, die das Buch gelesen und für uns rezensiert hat.

Den Blick ins Nachbarland Österreich gestattet uns Christina Buder, die aus ihrem Arbeitsleben bei der „Frauensolidarität“ plaudert.

Seit Januar ist das Pazifik-Netzwerk Besitzer von sechs Aktien der Norddeutschen Affinerie. Wir sind daraufhin als aktives Mitglied dem „Dachverband der Kritischen Aktionärinnen und Aktionäre“ beigetreten. Was das ist, erklärt uns Bernd Moritz aus Hamburg.

Im letzten Rundbrief habe ich eine Debatte zum politisch korrekten Sprachgebrauch bei der Bezeichnung von ethnischen Gruppen und Ländern gestartet. Erstaunlich viele Zuschriften gingen daraufhin in der Redaktion ein, in Auszügen finden diese sich im Feuilleton wieder.

Die Vereinsinfos bieten die Termine der Regionalgruppen, Internes aus dem Verein sowie die Rubrik „Von Mitglied zu Mitglied“. Außerdem stellt sich die Bergbau-Arbeitsgemeinschaft vor. Es sind jederzeit neue Mitglieder willkommen!

Lorenz Gonschor hat zwei Nachrufe zu dem polynesischen Kameramann Conrad Hall und zur französischen Atomwaffengegnerin und Aktivistin Marie-Thérèse Danielsson verfasst.

Termine, neuere Literatur, Internetadressen und der Bericht aus der Infostelle finden sich am Ende des Rundbriefs, der mit einem Wochenendtipps zum Besuch der China-Ausstellung in Sankt Augustin bei Bonn schließt.

Eine anregende Lektüre und nette E-mail-Kommentare aus dem Pazifik wünscht Euch / Ihnen

Julia Ratzmann



Berichte aus dem Pazifik

Report from Down Under: Nuclear Nasties

A federal government report will be released in March 2003 attempting to justify the Clean-up of the Maralinga nuclear test-site in South Australia, even though the project was badly mismanaged.

Maralinga was used for a series of nuclear weapons tests in the 1950s. The radioactivity from these tests spread over thousands of kilometres. Another series of tests, which continued until 1963, were not proper nuclear weapons tests but left a greater legacy of local contamination. In these tests, bombs were detonated in a manner, which would not allow them to explode as atomic bombs; instead, the tests simply melted the plutonium and uranium, shooting it into the air and contaminating the surrounding area.

„What was done at Maralinga was a cheap and nasty solution that wouldn't be adopted on white-fellas land“, nuclear engineer Alan Parkinson told Australian Broadcasting Corporation radio on August 5, 2002. Parkinson was employed as the government's senior representative on the project from 1993-98, but was removed from the project after voicing a growing number of criticisms about the mismanagement of the project. For the next two years, Parkinson advised the traditional owners, the Maralinga Tjarutja, and since then he has adopted the role of a public whistle-blower.

The first phase of the ‚clean-up‘ involved collecting a large volume of contaminated soil and burying it. During this phase of the project, dust suppression was inadequate, as is clearly evident in photographs and in the government's video record. Thousands of tonnes of plutonium-contaminated dust simply blew away. On several occasions, work had to be suspended because thick dust clouds inhibited visibility. On at least one occasion, the dust was so thick that the forward-area facilities < over a kilometre from the work site > were evacuated by health physicists.

Contaminated debris

The second phase of the „clean-up“ involved plutonium-contaminated debris dumped in and around pits during previous „clean-ups“. The government decided to treat the debris using a process called in-situ vitrification (ISV), a thermal treatment process, which contains and immobilises radioactive materials for thousands of years.

All of the 21 debris pits were to be treated by ISV, and it began in May 1998. Before ISV began, however, it was discovered that a greater volume of debris was contained in and around the pits than was initially estimated. As a cost-cutting exercise, the government decided to scale-back ISV, and then to abandon it altogether. The government falsely claimed that vitrification was abandoned because the pits were not as highly contaminated with plutonium as originally expected; all credible estimates were between 1 - 5 kilograms of plutonium. The government falsely claimed that the Maralinga Tjarutja agreed with the government's decision to terminate ISV. Once vitrification had been abandoned, debris from the pits that had not been treated was placed in a shallow trench and covered with just a few meters of soil. Worse still, the trench was unlined and the geology totally unsuitable. Shallow burial of long-lived radioactive waste is a clear breach of the Australian government's own guidelines, which state that long-lived waste should be disposed of in a deep geological facility. Nor would shallow burial of plutonium-contaminated waste be acceptable in countries such as the UK or the USA.

The large volume of debris in shallow burial certainly needs to be remediated, either by ISV treatment or possibly by encasement in concrete. On 21 August, 2002, the federal Senate (controlled by the opposition parties) passed a motion which „urges the Government to exhume the debris at Maralinga, sort it and use a safer, more long-lasting method of storing this material.“ There may be scope for further remediation at Maralinga; for example, in areas where collection of contaminated soil was problematic. An inquiry needs to be instigated to determine an appropriate course of action.

However, the federal government persists with the mantra that the „clean-up“ was world's best practice; to do otherwise would necessitate another clean-up. Acknowledging the back-down, and the clean-up, would jeopardize the government's next nuclear assault on South Australia - a national radioactive waste dump planned for Woomera in the Centre-north of the state. Further delays with the radioactive waste dump could in turn jeopardize one of the government's pet projects - a new 20-megawatt nuclear research reactor in the southern Sydney suburb of Lucas Heights. The reactor is being built on two earthquake fault-lines, while the government's preferred site for the waste dump at Woomera is adjacent to a missile and rocket testing range.

Jim Green, Nuclear and Environmental Research, Australien

Über den Autor: Jim Green is an anti-nuclear campaigner and researcher whose PhD thesis was on the controversy surrounding the proposal for a new nuclear research reactor at Lucas Heights in Sydney. He is currently working in South Australia for the „Campaign Against Nuclear Dumping“.

Contact: jimgreen3@ozemail.com.au, Internet: www.geocities.com/jimgreen3



Lae - Goroka und zurück. Über das Busfahren im Pazifik und anderswo

Während meines ersten Aufenthalts in Papua-Neuguinea im Jahr 1991 war meine 16-jährige Nachbarin Susen Schülerin an einer Highschool in der Hochlandstadt Goroka. Anfang Februar gingen ihre Ferien im Heimatdorf Tararan allmählich zu Ende, und ihre Familie plante die Rückreise nach Goroka. Praktischerweise besaß ihr Vaterbruder ein PMV – ein public motor vehicle – das normalerweise mehrmals täglich zwischen Tararan und Lae pendelte. Vor Schulbeginn gab er dem Busfahrer die Anweisung, am nächsten Tag nicht nach Lae, sondern in die andere Richtung nach Goroka zu fahren, die Reise aber als Routinefahrt zu betrachten und möglichst viele Passagiere mitzunehmen. Morgens um 6 Uhr sollte es losgehen, und einige Familienmitglieder beschlossen, den Tag für einen Ausflug zu nutzen und Susen nach Goroka zu begleiten. Ich als Ethnologin durfte mit.

Am nächsten Morgen war ich früh auf und behielt den Bus im Auge. Als sich gegen 7 Uhr – der üblichen Abfahrtszeit nach Lae – noch nichts tat, ging ich bei Susens Familie nachfragen. *Liklik taim tasol*, hieß es, *na PMV bai go* – gleich geht es los. Um halb 8 beschwerten sich die ersten Leute aus dem Dorf über den fehlenden Bus nach Lae und erfuhren auf diesem Wege, dass sie sich um eine andere Transportmöglichkeit bemühen mussten. Es wurden einige heftige Wortwechsel mit dem Besitzer des PMVs geführt, doch dann stellten sich die Leute ergeben an die Straße, um einen der vorbeifahrenden Busse aus dem Hochland anzuhalten.

Um halb 9 setzte ich mich vorsichtshalber schon mal neben den Bus. Als kurz darauf ein Familienmitglied vorbeikam, erfuhr ich, dass es bald losginge, der Busfahrer müsse nur noch Tee trinken. Also stellte ich mich auf eine weitere Stunde Wartezeit ein. Doch schon 10 Minuten später tauchten plötzlich wie verabredet alle Leute auf, die Susen begleiten wollten. Auf einmal musste alles so schnell gehen, dass ein älterer Mann, der eigentlich auch mitfahren wollte, dem Bus nur noch nachwinken konnte.

Zu meinem Erstaunen bogen wir aber nicht nach rechts Richtung Hochland ab, sondern nach links in Richtung Lae. Man wolle auf dem Markt bei 40-Mile noch weitere Passagiere abholen, schließlich war der Bus ja noch nicht voll. Dort angekommen, nutzten wir die Gelegenheit, um Erdnüsse, Betel und Getränke für den Reiseproviant einzukaufen und einige Bekannte zu begrüßen. Niemand wollte jedoch zu dieser Tageszeit ins Hochland; die Händler von dort waren gerade erst angekommen. Also schlug der Busfahrer vor, auch noch die 70 km bis Lae zu fahren, um dort Passagiere für das Hochland einzusammeln. Das wurde eine Zeitlang diskutiert und schließlich in die Tat umgesetzt. In Lae angekommen, fuhren wir eine Weile durch die Straßen, während der Beifahrer mit großem Enthusiasmus sein *Gorokagorokagoroka* aus dem Fenster rief. Dennoch stöberten wir nur zwei Passagiere auf, und das PMV war noch lange noch nicht voll.

Notgedrungen fuhren wir mit halber Besetzung den Highlands Highway zurück nach 40-Mile. Dort hatte sich aber immer noch niemand eingefunden, der mitfahren wollte. Nach erneuter Wartezeit – der Busfahrer hatte einen guten Bekannten getroffen – ging es wieder los in Richtung Hochland; zunächst aber passierten wir unser Dorf, wobei einige der Passagiere anmerkten, dort etwas vergessen zu haben. Wir hielten also erneut in der Nähe unserer Häuser, suchten die vergessenen Sachen, nutzten die Gelegenheit für eine Pause zum Teetrinken, und jemand erinnerte sich an den vergessenen alten Mann. Inzwischen war es Mittag.

Dann starteten wir erneut und durchquerten schließlich, begleitet von den Rhythmen des Pidgin-Pop aus dem Kassettenrekorder, die dürre Ebene des westlichen Markham-Tals. In der Nähe eines Dorfes fanden sich noch einige Passagiere, die zwar nicht nach Goroka, dafür aber nach Madang wollten. Nach

einiger Überlegung beschlossen sie, ein Stück mit uns zu fahren und an der Abzweigung nach Madang auszusteigen. So fuhren wir weiter, doch angesichts der Tatsache, dass die Abzweigung bei unserer Ankunft dort recht einsam wirkte, baten sie den Busfahrer, besser zuerst nach Madang zu fahren. Das nun entstehende Problem war nicht leicht zu lösen, und so hielten wir am Straßenrand und diskutierten die Sache aus. Von den Leuten aus Tararan waren einige dabei, die immer schon mal nach Madang wollten, und es sah so aus, als gäbe es ebenso viele Befürworter der Madang- wie der Goroka-Version. Schließlich fiel das Wort des Busfahrers stärker ins Gewicht. Wir fuhren nach Goroka, und die Passagiere nach Madang fuhren mit.

Nachdem wir etwas später an einem der kleinen Märkte am Straßenrand gehalten hatten, wo sich die Passagiere in aller Ruhe mit weiterem Proviant versorgten, quälte sich der Bus die gewundene und mit Schlaglöchern übersäte Straße ins Gebirge hinauf. Je näher wir dem Hochland kamen, desto mehr Geschichten über Rascols, Straßensperren und Überfälle begannen im Bus zu kursieren. Jemand hatte Berichte gehört, nach denen es zwischen Kainantu und Goroka besonders gefährlich sei, und großen Schauer löste die Geschichte von einer vergewaltigten weißen Frau aus. Dennoch stellte niemand den Antrag umzukehren.

In Kainantu stiegen weitere Leute ein; einer der neuen Passagiere hatte einen Teppich erstanden, der sich aber noch bei seinem Schwager in einer Siedlung nahe der Stadt befand. Der Busfahrer schlug einen Umweg vor, worauf einige der Passagiere dafür plädierten, andere sich aber lauthals mit einem *no ken westim taim* beschwerten – man solle keine Zeit verschwenden. Wir holten den Teppich ab, außerdem noch ein an den Füßen zusammen gebundenes Schwein, das seinen Platz im vorderen Teil des Busses fand. Ohne Zwischen- und Überfälle brachten wir dann schließlich die letzte Strecke nach Goroka hinter uns.



Nachdem wir Susen an ihrer Schule abgesetzt und uns den Markt von Goroka angesehen hatten, begaben wir uns in großer Eile auf den Rückweg, um die Strecke durch das Hochland nicht im Dunkeln fahren zu müssen – wofür es aber ohnehin schon zu spät war. Einige der Leute aus unserem Dorf machten den Vorschlag, nicht auf offener Strecke für

Passagiere anzuhalten, da man bei den Hochländern ja nie wissen könne ... Der Vorschlag wurde besprochen, befürwortet und weitgehend eingehalten, und wir schafften den Rückweg ohne Probleme, bis wir am Abend nach 22 Uhr müde und wohlbehalten zu Hause eintrafen. Zwar hatten wir noch einen Passagier nach Lae dabei – der aber hatte nichts dagegen, in Tararan zu übernachten. (Photo: Bus in Suva/Fiji)

Soweit mein Bericht aus dem Jahr 1991. Für mich blieb es in diesem Jahr nicht bei der beschriebenen Busfahrt, und außer einer Reise nach Madang kamen noch häufige Fahrten zwischen Lae und Tararan dazu. Im folgenden Jahr konnte ich interessante Reiseerfahrungen mit Bussen in Ghana und Burkina Faso machen, und ich fand mittlerweile, dass das Busfahren eine ethnologische Studie wert war. Mir

fiel auf, dass es je nach Region große Unterschiede gibt, die nicht nur durch das Vorhandensein bzw. Fehlen von Fahrplänen sowie dem dahinter liegenden Zeitverständnis charakterisiert sind, sondern auch hinsichtlich vieler anderer Faktoren. Wie zum Beispiel werden Passagiere gesucht? Muss ein Bus unbedingt voll besetzt sein? Wann und wie wird bezahlt? Wie werden Busse geschmückt? Welche Beziehungen entwickeln sich zwischen den Passagieren oder zwischen Busfahrer bzw. Beifahrer und ihren Fahrgästen? Worüber unterhält man sich und welche Tätigkeiten werden neben dem Fahren und Mitfahren verrichtet (Marktbesuche etc.)? Wie trifft man Entscheidungen über eine mögliche Änderung der Route, und wer ist mit welchen Argumenten daran beteiligt? Was passiert bei Pannen?

Eine Ethnologin, die in Pakistan geforscht hat, berichtete mir, als alleinreisende Frau sei sie stets unter den Schutz des Fahrers gestellt worden, der für die Zeit der Reise als eine Art älteres Familienmitglied auftrat. In Papua-Neuguinea fiel mir als Besonderheit die Bereitschaft auf, Routenänderungen und Stopps mit allen Passagieren ausdiskutieren, auch wenn dies viel Zeit in Anspruch nahm. Aus Westafrika bleibt vielleicht nicht nur die erstaunliche Kapazität der Busse in Hinblick auf die Zahl von Passagieren und Gepäckstücken in Erinnerung, sondern auch die Fähigkeit, mit der Busfahrer und Reisende bei Pannen gemeinsam technische Lösungen finden und improvisieren. Und interessant wäre sicher zu wissen, was ein Reisender aus dem Pazifik oder Afrika über das Busfahren hierzulande schreiben würde.

Nachdem ich auf der Tagung des Pazifik-Netzwerks im Februar 2003 mit diesem Thema auf das Interesse einiger TeilnehmerInnen gestoßen bin, möchte ich meine Idee, eine Aufsatzsammlung oder ein eigenes Buch über das Reisen in Bussen zu veröffentlichen, weiter verfolgen. Vielleicht gibt es ja Interessenten, die daran mitarbeiten und/oder eigene Berichte schreiben. Denkbar wäre eine ethnologische Auswertung der Berichte, aber genaue Vorstellungen für das Konzept gibt es bisher genauso wenig wie für eine mögliche (???) Finanzierung. Über Mitarbeit und Ideen würde ich mich freuen!

Kontakt:

Christiana Lütkes

Höftestr. 49

48167 Münster

Tel. 0251-624732

Email: Lutkes@uni-muenster.de***Bericht aus anderen Vereinen*****Asienhaus - Zentrum für Information und Begegnung**

Im ehemaligen Verwaltungsgebäude der Zeche Zollverein im Essener Norden tut sich seit 1995 Asiatisches. Im Asienhaus haben die Asienstiftung, die Burma-Initiative, der Korea-Verband, das philippinenbüro und die Südostasien-Informationstelle Quartier bezogen. Von hier aus werden Kontakte zu zivilgesellschaftlichen Organisationen in Asien und Europa geknüpft, Veranstaltungen organisiert und Publikationen veröffentlicht. Das Asienhaus ist zu einer wichtigen Anlaufstelle für asienbezogene Arbeit geworden.



Die Idee

Mehr als zehn Jahre ist es jetzt her, dass die Idee entstand, der Asienarbeit durch Bündelung von Kräften eine stabilere Grundlage zu geben und über die länderspezifische Arbeit hinaus gemeinsam an übergreifenden Themen wie Umwelt, soziale Gerechtigkeit und nachhaltige Entwicklung zu arbeiten. Und 1995 war es dann soweit: Unter Anwesenheit von vielen internationalen Gästen wurde das Asienhaus eröffnet.

Und die Ziele waren und sind hochgesteckt. Das Asienhaus sollte und soll sich zu einer Anlaufstelle für Asien-Interessierte in Deutschland und zu einem Zentrum des Dialogs mit Zivilgesellschaften asiatischer Länder entwickeln. Die Notwendigkeit, einen wirklichen Dialog zu entwickeln, hat sich nach dem 11. September 2001 noch verstärkt. Und er fordert einen langen Atem, aktive Anstrengungen und die Bereitschaft, die jeweils Anderen wahrzunehmen, ihr Anderssein zu respektieren und in der Begegnung voneinander zu lernen.

Die Asienstiftung als Basis

Um die Idee des Asienhauses zu realisieren und insbesondere ein auf Dauer angelegtes Projekt zu schaffen, wurde 1991 die Asienstiftung gegründet - mit Professor Günter Freudenberg (1923-2009) als Stifter. Neben vielen Menschen, die durch Spenden und Mitgliedsbeiträge das Asienhaus und ihre Mitgliedsvereine unterstützen, stifteten der Amerikaner Alfred Whitman Baldwin (1917-1998) und Gerhard Köberlin namhafte Beträge. Die Asienstiftung war so in der Lage, die Immobilie, in dem das Asienhaus seinen Sitz hat, käuflich zu erwerben und ab dem Jahr 2003 den Vereinen Mittel zur Stärkung ihrer Arbeit zur Verfügung zu stellen. Gefördert wird das Asienhaus aber auch vom Evangelischen Entwicklungsdienst und Misereor.



Das Asienhaus hat seinen Sitz im ehemaligen Verwaltungsgebäude der Zeche Zollverein in Essen

Zur Zeit beträgt das Stiftungsvermögen ca. 1,5 Mio. Euro - und damit ist ein wichtiger Anfang gemacht.

Informationsarbeit im Mittelpunkt

Im Zentrum der Aktivitäten des Asienhauses und seiner Mitgliedsvereine steht die Informations- und Vernetzungsarbeit. Die Zeitschriften „südostasien“ und „Korea-Forum“ werden herausgegeben, Bücher wie „Islam in Asien“ werden publiziert, Tagungen, Workshops und Veranstaltungen organisiert. Dabei sind wir besonders bemüht, Stimmen aus Asien, die in Deutschland sonst nicht Gehör finden, in die Öffentlichkeit zu bringen.

Thematisch stehen dabei zur Zeit folgende Fragen im Vordergrund:

Soziale Folgen der Globalisierung

Schwerpunkt der Arbeit im Jahr 2003 wird die Beschäftigung mit den sozialen Folgen der Globalisierung in Asien sein. Insbesondere Fragen der Privatisierung von sozialen Diensten und Dienstleistungen wie Wasser und Elektrizität stehen dabei im Vordergrund (siehe Termine unter ausgewählten Angeboten). Die Beschäftigung mit der Rolle der Asian Development Bank (ADB) wird ein weiterer wichtiger Aspekt dieser Arbeit sein.

Europäisch-Asiatische Beziehungen

Ein weiterer wichtiger Arbeitsbereich wird die Auseinandersetzung mit der deutschen und europäischen Asienpolitik sein. Im Zentrum steht dabei der ASEM-Prozess und die Forderung des Asian-Europe-People's Forum und des Internationalen Gewerkschaftsbundes nach einer sozialen Dimension im ASEM-Prozess.

Rikscha-Rikscha - Eine Ausstellung

In Zusammenarbeit mit den Autoren Walter Keller und Thomas Hoffmann präsentieren wir in vielen Städten der Bundesrepublik die Ausstellung „Rikscha-Rikscha“, eine Foto- und Textausstellung mit Original-Rikschas aus sieben asiatischen Ländern.

Mit dieser Ausstellung thematisieren wir nicht nur die Bedeutung der Rikschas für Transport und Verkehr und die soziale Lage der Rikscha-Fahrer, sondern auch das Phänomen der wachsenden Zahl von Rikschas in den europäischen Ländern. (Einen Einblick gewinnen Sie unter <http://www.rikscha.de>)

Vernetzungsgedanken fördern

Wie das Asienhaus als Vernetzungsprojekt entstand, so sehen wir auch die Förderung der Kooperation mit anderen Organisationen als einen wichtigen Aspekt unserer Arbeit.

Nicht nur die enge Zusammenarbeit mit einer großen Zahl von asiatischen Partnerorganisationen stellt einen wichtigen Aspekt unserer Arbeit dar. Auch in Deutschland führen wir viele unserer Projekte in Zusammenarbeit mit anderen Organisationen durch. Dabei ist es uns ein besonderes Anliegen, „asiatische Erfahrungen“ in thematische Netzwerke und Kampagnen einzubringen.

In dieser Vernetzungsarbeit sehen wir einen wichtigen Ansatz zur Verbreiterung der gesellschaftlichen Lobby für soziale Gerechtigkeit in Asien.

Neue Initiativen in 2003

Um die Informations- und Austauscharbeit voranzubringen, sind unter dem Dach des Asienhauses kürzlich neue Initiativen entstanden. Mit zwei Arbeitskreisen sollen die Themen „Militär in Südostasien“ und „China“ bearbeitet werden. Diese Arbeitsgruppen befinden sich noch in der Diskussionsphase. Anders sieht es mit den beiden folgenden Initiativen aus:

Das Anke-Reese-Stipendium

Um den Austausch zwischen Deutschland und Asien zu fördern, ist das Anke-Reese-Stipendium ins Leben gerufen worden. In Erinnerung an die Mitbegründerin der Philippinensolidarität in Deutschland haben zwei Freundinnen der bereits 1988 verstorbenen Anke Reese diese Initiative gestartet und rufen andere Interessenten zum Mitmachen auf. Bisher haben über 100 Menschen über 8.000 Euro für diesen Zweck gestiftet. Da die Spenden als Sondervermögen im Rahmen der Asienstiftung verwaltet und nur die Erträge ausgeschüttet werden, wird hier ein nachhaltiges Projekt geschaffen. (Nähere Einzelheiten sind zu finden unter <http://www.asienhaus.de/ars>.)

Pool für Veranstaltungsinformationen

Um möglichst vielen Organisationen die Möglichkeit zu geben, ihre asienbezogenen Veranstaltungen anzukündigen, wurde die Webseite „asienveranstaltungen.de“ geschaffen. Nutzer können sich dabei nicht nur durch den täglichen Blick auf diese Seite, sondern auch durch das Abonnieren von spezifischen Informationen über sie interessierende Veranstaltungen auf dem Laufenden halten.

Mitmacher und Mitmacherinnen gesucht

Für diese Arbeit, die wir unter das Motto gestellt haben „Einsichten fördern, Menschen verbinden, Zukunft gestalten“, sind wir auf ideelle, personelle und finanzielle Mithilfe angewiesen. Wir freuen uns deshalb über Ihre Unterstützung.

Ansprechpartner: Bullmannau 11, 45327 Essen,
Telefon: 0201/83038-0, Fax: 0201/8302820

Asienstiftung, Dr. Klaus Fritsche, - 38
Burma.I nitiative, Ulrike Bey, - 25
Korea-Verband, Dr. Hyondok Choe, - 12
philippinenbüro, Niklas Reese, - 28
Südostasien-I nformationsstelle, Saskia Busch, - 18
Nachhaltigkeitsprojekt, Dorothy Guerrero, - 11
Sozialprojekt, Niklas Reese, - 28
Asia Europe People's Forum, Dr. Klaus Fritsche, - 28
Bibliothek, Fritz Seeberger, - 23



Ausgewählte Angebote

- Asienhaus-Rundbrief (per E-mail), kostenlos, zu bestellen über unsere Homepage
- Focus Asien (Publikationsreihe)
- südostasien (4/Jg., ca. 80 Seiten) Abo Euro 20,-
- Korea Forum (2/Jg., ca. 50 S.), Euro 15,00
- philippinen aktuell (monthly news clipping service, 15 p.), Print 30,00 €, per E-mail 16,00 €
- Wasser in Asien, Hrsg. Thomas Hoffmann, 464 S., Euro 25,05
- I slam in Asien, Hrsg. Klaus Schreiner, 261 S., Euro, 15,23
- Another Look at Germany, Eds. Heike Blum/Dietmar Henker, 207 S., Euro 10,00

Veranstaltungen

- ◆ **21. -13.März 2003:** Der Rückzug ins Private. GATS und die Privatisierung öffentlicher Dienstleistungen. Tagung des philippinenbüros in Kooperation mit attac und Buko
- ◆ **8. -10.Oktober 2003:** Soziale Folgen der Globalisierung in Asien. Tagung mit internationaler Beteiligung gemeinsam mit der Bundeszentrale für Politische Bildung

Termine der Rikscha-Ausstellung

17.3. -3.4.03 Bad Honnef, Rathaus
12.6. -25.6.03 Dortmund
11.7. -3.8.03 Essen, Orangerie in der Gruga

Klaus Fritsche, Essen

Über den Autor: Dr. Klaus Fritsche ist Geschäftsführer von Asienstiftung und Asienhaus. Er beschäftigt sich seit Mitte der 70er-Jahre u.a. mit Asien, Entwicklungspolitik und Nord-Süd-Beziehungen.



Buchrezensionen

Stephanie Pauly: Aufbruch in ein neues Leben. Rapa Nui- eine Liebe auf der Osterinsel. Hamburg, 1. Auflage 2002, Verlag Hoffmann und Campe, 345 Seiten, gebunden, 35,30 € , ISBN: 3 455 09373 6

Stephanie Pauly arbeitete als Studienrätin in Köln. Die Chemie- und Biologielehrerin wollte im Jahr 1996 Ferien in Südamerika machen, um dort Wale und Pinguine zu beobachten. Ihr erster Stopp war die zu Chile gehörende Osterinsel. Hier lernte Pauly einen einheimischen Mann, den 51-jährigen Bildhauer und Künstler Karlo, kennen und lieben. Innerhalb nur weniger Tage beschloss sie, ihr altes Leben in Deutschland aufzugeben und für immer mit Karlo auf Rapa Nui zu leben. Eine interessante Lebensgeschichte, über die man gerne mehr erfahren möchte.



Nun hat Stephanie Pauly Ende letzten Jahres im Verlag Hoffmann und Campe ein Buch mit dem verheißungsvollen Titel „Aufbruch in ein neues Leben. Rapa Nui- eine Liebe auf der Osterinsel“ herausgegeben. Leider hält das Buch auf seinen 345 Seiten nicht, was es verspricht. Das in drei große Teile unterteilte Werk der gebürtigen Triererin zersplittert sich in Dutzende von Kleinstkapiteln, die meisten nicht länger als eine bis maximal fünf Seiten lang. Damit könnte der geneigte Leser noch leben, wären diese Kapitelchen zumindest in

einen großen Zusammenhang und unter einem Oberthema geordnet. Doch Pauly springt inhaltlich hin und her. Mal schildert sie die traditionelle Mythologie der Rapa Nui, wie sie diese von Karlo überliefert bekommen haben will. Wie gut sich das Paar dabei versteht, bleibt unklar. Pauly beginnt erst auf der Insel mit dem Spanischlernen, für Karlo ist Spanisch ebenfalls eine Fremdsprache, da er als Abkömmling einer angesehenen Chief-Familie nur Maori spricht. Im Buch heißt es zu den Verständigungsproblemen lapidar: *„Verliebte benötigen keine Sprache. So auch wir nicht, denn wir haben auch ganz einfach keine.....Nein, Körper benötigen keine Grammatik. Die Sinne sind sensibilisiert....“*

Mal beschreibt Pauly anschaulich ihr Leben in einem primitiven Unterstand an einem der schönsten Strände der Insel in der Bucht von Anakena, mal berichtet sie von den Schwierigkeiten, die frei laufenden Hühner zu töten und Fische in der Lagune zu fangen. Die Romantik, die Pauly bei der Beschreibung dieser Alltagsszenen heraufbeschwören will, kommt beim Leser allerdings nicht an. Der kann sich sicher etwas Romantischeres vorstellen als feuchtes Stroh als Bettunterlage, keine Trinkwasservorräte, keine sanitären Anlagen und keine saubere Kleidung. Es scheint so, als seien dies die Opfer, die die Autorin bringen muss, um dem Lebensziel ihres Partners nachzukommen: Der Bau eines traditionellen *ahu* an der Küste.

Mir blieb unbegreiflich, warum Pauly unter den oben beschriebenen Zuständen auf der Osterinsel bleibt. Die Geschichte von der großen Liebe ist unglaublich. Gibt man sein bequemes Leben aus einer

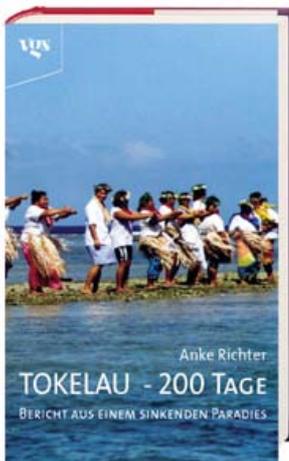
Laune heraus auf und entscheidet darüber spontan, wie uns das Buch glauben machen will? „*Ich muss jetzt bald eine Entscheidung treffen. Und das nach drei wunderschönen Tagen und Nächten mit Karlo, einem fremden Mann aus einer mir unbekanntem Kultur.*“

Etwas verständlicher wird die Entscheidung von Stephanie Pauly vielleicht, wenn sie die „heißen Liebesnächte unter dem pazifischen Sternenhimmel“ beschreibt. Peinlich ist das schon, aber „Sex sells“: „*Wir schlafen auf Stroh. Eine Plastikplane schützt vor der aus dem nassen Erdreich heraufziehenden Feuchtigkeit. Zwei alte dünne Schaumstoffmatratzen, zwei Schlafsäcke und eine schützende Decke darüber, das ist unser Bett. Mildes Kerzenlicht erhellt die nächtliche Dunkelheit, während wir unsere Seelen und Körper aneinander wärmen, uns lieben, uns eng umschlungen halten und kaum fassen, was mit uns geschieht.*“ Ich erspare mir diesbezüglich weitere Zitate....

Beim Lesen dieses Buches habe ich mich sehr geärgert, nicht nur über die schlechte Schreibe der Autorin, den hastig, fragmentarisch zusammengestückelten Text, sondern auch über die eingestreuten mythologischen Erzählungen, die Paulys Partner Karlo zum besten gibt und die den Leser glauben lassen sollen, hier spräche ein namhafter Kenner der Kultur der Rapa Nui. Ein „Ich war dort -Erlebnis“ reicht eben leider nicht aus, um ein gutes Buch zu schreiben!

Julia Ratzmann, Neuendettelsau

Anke Richter: Tokelau - 200 Tage. Bericht aus einem sinkenden Paradies. Egmont vgs Verlag, Köln, 2003. 277 Seiten (mit 15 Farbfotos), € 14,90



Die drei das heutige Tokelau bildenden Inseln sind zusammen nur 12 qkm groß und liegen drei Schiffsreise-Tage nördlich von Samoa. Auf Atafu, dem nördlichsten der drei Atolle, arbeitet der Ehemann der Journalistin Anke Richter sieben Monate lang als Inselarzt. Zusammen mit ihrem vierjährigen Sohn sind die drei die einzigen Ausländer in der etwa 500 Menschen umfassenden Inselgemeinschaft. Polynesier und „Palagi“ kochen, tanzen, fischen und beten zusammen. Geld und Konsum spielen keine Rolle, im genossenschaftlich betriebenen Inselnaden gehen regelmäßig die Vorräte aus, das Schiff kommt nur alle vier Wochen, eine Flugverbindung gibt es nicht.

Die Autorin öffnet sich für alle neuen Eindrücke in der selbstgewählten Isolation und hält ihren - von manchen Außenstehenden vielleicht als „eintönig“ empfundenen - Alltag sehr lebendig und ausdrucksstark in ihrem Buch fest, selbst in Kleinigkeiten (sieht aus wie ein weichgekochter Holzschicht und schmeckt auch so --- Tarol!). In diese Alltagsschilderungen eingewoben ist die wechselvolle Geschichte der Inselbewohner seit ihrem ersten europäischen Kontakt, der Raub fast aller Männer durch Sklavenfänger, der Bevölkerungsrückgang durch eingeschleppte Krankheiten, die Kolonialgeschichte, die Zerstörung durch Wirbelstürme.

Manches aus Anke Richters Beschreibungen kennen wir von anderen pazifischen Inseln, wie die Ruinen von übergestülpten Entwicklungshilfeprojekten, das System der Kirchensteuer-Eintreibung durch öffentliches Vorlesen der „Spender“ (das in Samoa zur Perfektion gebracht wurde), den Respekt vor der Weisheit des Alters oder auch den übermäßigen Zucker- und Actionvideo-Konsum.

Andere Bereiche der (sichtbaren) Insel-Kultur unterscheiden sich deutlich von anderen polynesischen Kulturen, eine Form von Urkommunismus ohne Hierarchien etwa in der Verteilung des Fischfangs auf die Familien oder der Gelder von der neuseeländischen Verwaltung an die Männer, die gemeinnützige Arbeiten wie Palmen fällen oder Kokosnüsse sammeln verrichten; Unterschiede zwischen arm und reich sind nicht erwünscht, besonders Bedürftigen wird ein bezahlter Job zugeteilt.

In dieser Umgebung eröffnet die Lektüre eines unverhofft auf der Insel gelandeten deutschen Lifestyle-Magazins einen ganz ungewohnten Blick auf manche Absurditäten der westlichen Kultur.

Anke Richters sehr ansprechender Schreibstil, die Fotos, die Kapitelgliederung nach Songs der tokelauischen Band „Te Vaka“ aus Neuseeland und nicht zuletzt die humorvollen Briefe des Inselarztes in seine deutsche Heimat - all das hat dazu beigetragen, dass ich das Buch erst nach der letzten Seite weglegen wollte!

Manchmal hätte ich mir allerdings gewünscht, etwas mehr vom nach außen hin nicht so sichtbaren Teil der tokelauischen Kultur zu erfahren, z.B. über Ahnen und Mythen.

Dafür wirft Anke Richters Buch viele grundsätzliche Fragen auf über das „richtige“ Verhalten, wenn wir mit und in anderen uns fremden Gesellschaften leben. Gastfreundschaft und Heiterkeit der Tokelauer sind überwältigend, und Anke und ihr Mann haben sich in vielerlei Hinsicht angepasst, sich sogar an das stundenlange sonntägliche Herumsitzen in der Kirche gewöhnt. Aber muss man stumm daneben stehen, wenn Kinder geprügelt werden? Einmischung in die Angelegenheiten der Einheimischen ist auf der Insel tabu. Dennoch - als auf der Nachbarinsel ein Vater öffentlich seine 14jährige Tochter grün und blau schlägt und sich diese daraufhin das Leben nimmt, mischt sich die Arztgattin ein. Zum Missfallen ihrer Gastgeber, die Atmosphäre kühlt zunächst deutlich ab; am Schluss keimt aber doch Hoffnung, dass ihr Einsatz für Kinder noch positive Nachwirkungen haben wird.

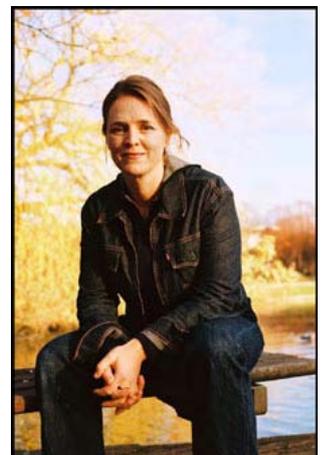
„Dies ist kein wahres Buch über ein fremdes Land“, schreibt die Autorin. „Wären wir andere Menschen oder zu einem anderen Zeitpunkt in Tokelau gewesen, wäre auch unsere Geschichte eine völlig andere.“ Eine Erkenntnis, die sich auch manche Völkerkundler hinter die Ohren stecken könnten.

Ankes Abschiedstränen von Tokelau habe ich am Ende des Buches mitvergossen und dabei auch meinen eigenen Atoll-Jahren nachgetrauert, entsprechend subjektiv ist mein Lese-Eindruck, erinnerte mich doch vieles an eigene Alltagserlebnisse.

Nun steht für uns alle die Auseinandersetzung mit dem Thema „Klimawandel“ an - auch vor der Erkenntnis, welche Vielfalt menschlicher Lebensformen unwiderruflich verloren geht, wenn Atolle in absehbarer Zeit wegen des steigenden Meeresspiegels nicht mehr bewohnbar sein werden.

Ingrid Schilsky, Hamburg

Eine Lesung mit Anke Richter findet am Mittwoch den 5. März (ab 19.30) in Hamburg in der Werkstatt 3 (Nernstweg 32-34) statt, weitere Lesungen können mit der Autorin vereinbart werden (Kontakt über die Pazifik-Infostelle).



Anke Richter, Jahrgang 1964, volontierte in Los Angeles, arbeitete als Boulevard-Reporterin, MAX-Redakteurin, PLAYBOY-Autorin und für die TV-Sendungen von Roger Willemssen und Reinhold Beckmann. Sie lebt heute in Kiel und schreibt u.a. für MARE. Ihr Ratgeber „Aussteigen auf Zeit - Das Sabbatical-Handbuch“ (vgs, 1998) wurde ein Bestseller.



Aus dem Arbeitsalltag von Christina Buder, Frauensolidarität Wien

Als ich vor neun Jahren gleich nach Beendigung meines Studiums als Mitarbeiterin der Bibliothek und Dokumentationsstelle Frauen und „Dritte Welt“ aufgenommen wurde, hat sich für mich ein Traum erfüllt, aus dem ich bis heute nicht mehr erwacht bin.

Der 1982 in Wien als entwicklungspolitische Initiative für Frauen des Südens gegründete Verein ist mir ein Forum, in dem ich meine feministischen und internationalistischen Interessen produktiv im Bereich Informations- und Öffentlichkeitsarbeit umsetzen kann. Heute, wo Gender-Mainstreaming in aller Munde ist und der Gender-Ansatz in den meisten Programmen und Projekten der Entwicklungszusammenarbeit (EZA) zumindest vordergründig als wichtige Querschnittsaufgabe Eingang findet, kann sich kaum noch jemand daran erinnern, dass Frauen aus Afrika, Asien und Lateinamerika einmal der blinde Fleck auf der Landkarte waren. Und das in zweifacher Weise: 1.) Die Entwicklungspolitik war durchgehend patriarchalisch, Frauenarbeit war für westliche Entwicklungsexperten unsichtbar und die Bedürfnisse von Frauen wurden unter denen der Familie subsumiert. 2.) Der westliche Feminismus beschränkte sich auf die eigene Nabelschau und subsumierte höchstens die Frauen aller Welt, aller Klassen, Ethnien und Religionen unter einem als Allgemeininteresse verkauften weißen Mittelklassebedürfnis nach Emanzipation.

Die historische Studie von Esther Boserup: „Die ökonomische Rolle der Frau in Afrika, Asien, Lateinamerika“ (1970) und die UNO-Weltfrauenkonferenzen seit 1975 waren maßgebliche Auslöser für den dringend nötigen Bewusstseinswandel. Die Frauensolidarität wurde also von frustrierten Entwicklungsarbeiterinnen gegründet, die auf ihren Einsätzen die zumeist negativen Auswirkungen von Projekten auf Frauen vor Ort erlebten und genau diesen Frauen im Norden eine Stimme gegenüber den Planern und Entscheidungsträgern in der staatlichen und kirchlichen EZA geben wollten. Aber auch Feministinnen, die aufgrund ihrer politischen Ausrichtung (z.B. internationale Solidaritätsbewegung v.a. für Lateinamerika) die internationalen Dimensionen von Frauenunterdrückung nicht außer Acht lassen konnten, trugen zur Gründung des Vereins bei.

Als wichtiges Mittel zur Bewusstseinsveränderung wurde die Herausgabe der vierteljährlichen Zeitschrift „Frauensolidarität“ beschlossen, denn Frauen des Südens waren bis dahin in der österreichischen Medienlandschaft unsichtbar oder ausschließlich als ausgelieferte Opfer dargestellt. Mit der „Frauensolidarität“ versuchen wir bis heute, den Stimmen von Frauen aus dem Süden bei uns Gehör zu verschaffen. Wir informieren über die vielfältigen Lebenswelten von Frauen, berichten von ihren Kämpfen zur Durchsetzung der Frauenrechte und beleuchten das Nord-Süd-Verhältnis aus feministischer Sicht. Die Globalisierung macht diesen Diskurs wichtiger als je zuvor. Es ist aber nicht immer leicht, Autorinnen aus dem Süden zu finden, die unentgeltlich für ein westliches Publikum schreiben. Wir sind daher laufend herausgefordert, aus einem Dialog nicht ein Stellvertreterinnengehabe werden zu lassen.

In jedem Heft gibt es ein Schwerpunktthema, im Jahr 2003 wird das Information und Kommunikation als Empowerment, Mütter – Sein oder Nichtsein, Globalisierung und Migration sein. Interessierte Autorinnen sind immer gefragt!

Mittlerweile hat die internationale Frauenbewegung 1995 in Beijing bei der vierten UNO-Weltfrauenkonferenz ihren Höhepunkt erreicht und im Süden gibt es viele Frauenorganisationen und –

initiativen zu allen relevanten Lebensbereichen, die auch weltweit vernetzt sind und schlagkräftig selbst für ihre Interessen eintreten. In einer globalisierten Welt wird es daher zunehmend wichtiger sein, vernetzt zu denken, Zusammenhänge aufzuzeigen, Gemeinsamkeiten und Differenzen zu thematisieren. Der internationale Frauenhandel oder die Arbeiterinnen in den Zulieferbetrieben multinationaler Bekleidungshändler sind nur zwei solcher relevanten Themen.

Sowohl in der Frauenbewegung als auch in der Entwicklungszusammenarbeit ist Solidarität ein maßgeblicher Begriff, der sich in emanzipatorischem Handeln ausdrückt. Die Frauensolidarität ist seit gut vier Jahren in der europaweiten „Clean Clothes-Kampagne“ engagiert. Die Kampagne prangert die menschenunwürdigen Arbeitsbedingungen in den Zulieferbetrieben großer Bekleidungshandelsketten wie Nike und Adidas an und will die multinationalen Unternehmen auf die verbindliche Einhaltung von international anerkannten Arbeitsrechten einschwören. Betroffene dieser Ausbeutung sind vor allem junge Frauen, die in den Fabriken der Freien Produktionszonen, als informelle Heimarbeiterinnen oder in Hinterhofschwitzbuden für unsere modische Bekleidung schufteten. Wir arbeiten mit Arbeiterinnenorganisationen der betreffenden Länder zusammen, indem wir ihre Kämpfe von hier aus so gut wie möglich unterstützen. Produzentin und Konsumentin werden so durch internationale Solidarität vernetzt und können effizienter gegen die ökonomisch Mächtigen agieren. Im Rahmen der Kampagnentätigkeit konnten wir 2002 u.a. einen Trainingskurs für Frauen der Self Employed Women's Union aus Südafrika bei ihren indischen Schwestern der Self Employed Women's Association mit Spenden finanzieren. Die Idee dazu kam den Frauen in Wien, wo sie 2001 als Referentinnen über ihre Erfahrungen im informellen Sektor berichteten.

Außergewöhnliche, kraftvolle und mutige Frauen aus aller Welt zu treffen, die als Aktivistinnen für die Rechte ihrer Schwestern eintreten und sich mit ihnen auszutauschen, gehört mit zu den schönsten Augenblicken meiner Arbeit.

Mein zentrales Aufgabengebiet ist aber die Betreuung der Bibliothek. Seit 1994 bietet sie für entwicklungspolitisch Tätige, für ErwachsenenbildnerInnen, Studierende und die interessierte Öffentlichkeit frauenspezifische und genderrelevante Literatur zu sämtlichen Frauenfragen im Süden. Das beinhaltet u.a. neben EZA, Wirtschaft, Reproduktive Rechte, Frauenrechte, Landwirtschaft, Kultur, Politik, Frauen- und Lesbenbewegung auch feministische Theorie und Minderheiten in Dominanzkulturen (Migrantinnen, Women of Color). Zunehmend werden auch Frauen aus dem Osten zu einem relevanten Sammelgebiet.

Besonders herausheben möchte ich unsere Zeitschriftensammlung von Frauenorganisationen und -netzwerken aus Afrika, Asien und Lateinamerika. Mit der Erschließung von Artikeln aus Sammelbänden und Zeitschriften bieten wir einen zusätzlichen Service für Recherchierende. Die mit frauenrelevanten Schlagworten abfragbare Datenbank kann übers Internet abgerufen werden, 21.500 bibliographische Angaben sind so über die Jahre zusammengekommen. Besonders freut uns, dass mittlerweile auch in deutschsprachigen entwicklungspolitischen und feministischen Publikationen unsere Themen ganz gut bedient werden. Auch wenn unser Pazifikbestand gering ist, stehen wir gerne für Anfragen zur Verfügung!

Der pazifische Raum ist im österreichischen öffentlichen Bewusstsein nicht sehr präsent, zuwenig historische Bezüge sind vorhanden, die Länder zählen nicht zu den Schwerpunktländern der EZA (außer Papua-Neuguinea) und aufgrund der Entfernung sind sie auch keine Urlaubsdestinationen. Auch die Forschung ist eher marginal. Das wird sich seit der Konferenz der „European Society for Oceanists“ aber vielleicht ändern, die 2002 in Wien abgehalten wurde und auch uns neue Einblicke in diese Region

eröffnete. Die Organisatorinnen Margit Wolfsberger und Kati Ferro zählen mittlerweile zu unseren Kontaktpersonen und Autorinnen. Rückmeldungen zu einschlägigen Publikationen und Studien sind uns willkommen!



Es ist die Vielfalt der Agenden meines Arbeitsplatzes, die mich besonders anspricht. Das Bibliothekarische neben dem Journalistischem und ganz besonders

der persönliche Kontakt mit Frauen aus aller Welt bereichern mein Leben. Darüber sind die lästigen Anträge und Abrechnungen, der jährliche Kampf um weitere Finanzierung der Vereinsarbeit auch mal wieder schnell vergessen.

Kontakt und Information: Frauensolidarität, Berggasse 7, A- 1090 Wien, www.frauensolidaritaet.org,
E-mail: office@frauensolidaritaet.org

Christina Buder, Wien

Über die Autorin: Christina Buder (Politikwissenschaftlerin) ist in Wien geboren. In ihrer Freizeit engagiert sie sich für frida, der österreichischen Vernetzung feministischer Bibliothekarinnen und gibt sich dem orientalischen Tanz hin. Sie liebt es, Fraueninformationseinrichtungen in aller Welt zu besuchen – sei es im Urlaub oder anlässlich internationaler Tagungen.



Erklärt!

Der Dachverband der Kritischen Aktionärinnen und Aktionäre

Daimler Hauptversammlung Mai 1998: Die Aktionäre sind in Hochstimmung, der Kurs der Daimler-Aktie auf Höchstniveau, die Zustimmung zur Fusion mit Chrysler war nur noch Formsache, und einer finanziell glänzenden Zukunft steht nichts mehr im Weg. Daimler Chef Jürgen Schrempp wird von seinen Anlegern gefeiert.

Als die Kritischen AktionärInnen DaimlerChrysler (KADC) ihre Ablehnung der Großfusion mit Zweifeln an ihrem betriebswirtschaftlichen Sinn begründen und dem Management ins Stammbuch schreiben, sie mögen auf derart großenwahnsinnige Projekte verzichten und stattdessen besser in Sachen Zwangsarbeiterentschädigung ihre Hausaufgaben machen, ihre Luftfahrts- und Rüstungstochter DASA gänzlich auf zivile Produkte umstellen, keine Landminen mehr produzieren, anpreisen und verkaufen und endlich ihre Verwicklungen in die mörderischen Machenschaften der argentinischen Militärjunta der Siebziger- und Achtzigerjahre aufarbeiten und den Angehörigen verschwundener Daimler-Gewerkschafter zu ihrem Recht verhelfen, da regt sich vernehmlich Unmut im Saal.



Der KADC ist eine der 36 Mitgliedsorganisationen im Dachverband der Kritischen Aktionärinnen und Aktionäre (<http://www.kritischeaktionaeere.de>), der Rede-, Stimm- und Antragsrechte eines Anteilseigners nutzt, um Vorstände, Aufsichtsräte, aber auch jeden einzelnen Aktionär mit den ökologisch und sozial vielfach unakzeptablen Voraussetzungen zu konfrontieren, unter denen Gewinne und Dividenden gesteigert werden. Der Dachverband wirbt zum einen

für diese Aktionsform, knüpft Kontakte, gibt Hinweise, wie Aktionärsrechte optimal für diesen politischen Zweck genutzt werden können und sammelt zum anderen Stimmrechte, um sie auf Hauptversammlungen zu vertreten oder von Mitgliedsorganisationen vertreten zu lassen. Darüber hinaus organisiert er Kampagnen zu übergreifenden Themen, die inzwischen über Staatsgrenzen hinaus gehen: Im Rahmen einer internationalen Initiative mussten sich beispielsweise im Jahr 2002 Konzernchefs in ganz Europa fragen lassen, wie es denn tatsächlich um Gleichstellung von Frauen und Männern in ihren Unternehmen bestellt ist.

Bringt diese Arbeit kritischer und verantwortlicher Aktionäre Erfolge? Ja sicher, vor allem, wenn der "Shareholder-Aktivismus" in ein breiteres Programm politischen Engagements eingebettet ist. Nur ist man in den Konzernzentralen natürlich daran interessiert, dass niemand diese Erfolge bemerkt: Da zieht sich die Deutsche Bank ebenso heimlich, still und leise von der Finanzierung einer umstrittenen Goldmine in Griechenland zurück, wie die HypoVereinsbank Abschied von einem Staudammprojekt in Indien nimmt. Und dass es vor allem die Öffentlichkeitsarbeit der Coordination gegen Bayer-Gefahren vor Ort, hierzulande und nicht zuletzt in Hauptversammlungen war, die Bayer auf den Bau eines gefährlichen Chemiewerks mitten in der Taiwanesischen Stadt Taichung verzichten ließ, wird auf den Leverkusener Führungsetagen so auch niemand (laut) zugeben.

Manchmal verpasst das Top-Management den Zeitpunkt, um noch heimlich zurückzurudern und eine breite Öffentlichkeit nimmt Notiz vom Wirken Kritischer Aktionäre: „Argentinas disappeared come back to haunt the boardroom“, so am 23.12.2002 die Schlagzeile eines großen Artikels der Financial Times. Gemeint ist der Sitzungsraum des DaimlerChrysler-Vorstands, der sich, so heißt es weiter, dem wachsenden Einfluss kleiner Aktionäre beugen und eine unabhängige Untersuchung seiner Rolle während der Militärdiktatur zulassen müsse. Eine unabhängige Kommission wurde dazu mittlerweile gebildet.

Nachdenklichkeit unter den Aktionären war schon auf den jüngsten DaimlerChrysler-Hauptversammlungen deutlich zu spüren und wenn im Mai 2004 die Ergebnisse der Argentinien-Untersuchung zur Sprache kommen, kann es auch einmal mucksmäuschenstill im Saal werden.

Kontakt und Information: Dachverband der Kritischen Aktionärinnen und Aktionäre, Ebertplatz 12, 50668 Köln, Tel.: 0221/ 599 56 47, Fax: - / 599 10 24, E-mail: dachverband@kritischeaktionaeere.de

Bernd Moritz, Hamburg

Über den Autor: Bernd Moritz ist aktiv beim „Förderkreis „Rettet die Elbe“ in Hamburg sowie Vorstandsmitglied beim Dachverband der Kritischen Aktionärinnen und Aktionäre. Auf die Initiative von „Rettet die Elbe“ gehen die Aktivitäten kritischer Aktionäre bei der Hamburger Kupferhütte „Norddeutsche Affinerie“ zurück, an der sich das Pazifik-Netzwerk e.V. - seit Januar 2003 als Mitgliedsorganisation des Dachverbandes - maßgeblich beteiligt.



Feuilleton

Im letzten Rundbrief hatte ich dazu aufgerufen, Leserbriefe bezüglich des (politisch) korrekten Sprachgebrauchs zur Bezeichnung von ethnischen Gruppen, Ländern etc. zu schreiben. In der Redaktion sind dazu einige Kommentare eingetroffen.

Heinz Schürmann-Zeggel (Amnesty International, Asien und Pazifik, Büro London) schreibt zur Debatte:

„Habe neulich mit Genuss Deinen newsletter Reisebericht und die Anmerkungen zur Diskussion um die Terminologie bei "Schwarzaustraliern" gelesen. Leider habe ich meine Dissertation nicht elektronisch greifbar, aber darin ist ein Unterkapitel genau diesem Thema gewidmet. Kurz, es ist klar, dass "Aborigines" bzw "Aboriginal people/men/women/whatever" der in Australien am weitesten verbreitete überregionale Begriff ist, während "Aboriginals" eine Vergewaltigung eines Adjektivs darstellt. "Aboriginal Australians" mögen manche von den so Benannten aus politischen Gründen nicht, weil es sie nur als Sonderkategorie von Australiern aussehen lässt, während sie darauf bestehen, ein eigenes Volk zu sein und das auch im Namen sichtbar zu tragen. "Aboriginal peoples" oder "Australian Aboriginal people(s)" passt ihnen schon besser. Die Adjektiv-Varianten haben zudem den Nachteil, dass sie eben auch für Flora und Fauna verwendet werden oder wurden. Wenn in Melbourne, spreche ich möglichst von "Kooris and other Aboriginal people", wenn in East Arnhem Land, von "Yolngu", aber in den meisten Teilen Australiens habe ich seit langem keine Anmerkungen von Aborigines zu diesem Thema mitbekommen. Im lokalen Rahmen mag es funktionieren, die einzelnen Sprach- oder Regionalgruppennamen zu verwenden, obwohl geographische Vermischung das auch problematisch macht. Australienweit hilft da nur "indigene Australier", "Schwarzaustralier" (mit der Fußnote, dass dies ein Behelf mit ehemals rassistischen Untertönen ist), oder eben nach wie vor "Aborigines". Wir Deutschen mögen uns da unwohl fühlen, aber eine anerkannte, nicht zu lange und von Untertönen freie Wortwahl gibt es offenbar nicht.“



Norbert Braumann, Pazifik-Netzwerkmittglied und zur Zeit in Sydney/Australien lebend, schreibt zur Debatte um die Bezeichnung der australischen Ureinwohner folgendes:

„Gefreut habe ich mich über den, wie ich finde, sehr wichtigen Feuilleton-Beitrag zu 'politisch korrektem' Sprachgebrauch im letzten Pazifik-Netzwerk-Rundbrief, denn Sprache ist nicht nur Ausdruck unseres Denkens, sondern wirkt sich gerade in Gedankenketten massivst aus: Verschiedene Konnotationen verkettet haben einen Schneeballeffekt auf das Ergebnis eines Gedankenverlaufs. Etwas gewundert habe ich mich über die Zeilen von Frederic Viessner: Er benutzt eine rein grammatikalische Begründung, die eben gar nicht 'politisch korrekt' ist. Denn das Argument, dass 'Aborigines' kategorisierend wirkt, stimmt haargenau und wird auch hier in Australien verwendet - jedenfalls von den politisch bewussten Menschen. Um es auf einen Nenner zu bringen: Das 'Indigenous Students Network' umfasst 'Aboriginal Australians and Torres Strait Islanders' (Die TS bildet die "Grenze" zu Papua-Neuguinea). 'Aboriginal(s)' ist auch 'okay', wenn man nicht die regionale Bezeichnung (lokale gibt es Hunderte) kennt. So benutzt man in Sydney/NSW 'Koori(s)' und in Brisbane/Qld 'Murri(s)'.

Aboriginal setzt sich zusammen aus '(A)born' - also '(hinein)geboren' - und 'Original'. Da ich in der Internationalen Solidarität politisch aktiv bin, stoßen wir öfter auf das Problem, 'indigenous people' zu

korrigieren in 'aboriginal people' (das Anfügen von 'people' entschärft die Kategorisierung zusätzlich), wenn wir Australiens 'Indigene' Festland-Bevölkerung meinen, denn indigenous wird doch sehr mit Lateinamerika assoziiert. Und hier zeigt sich der historisch-politische Bezugsrahmen von Sprache: Ich bin sicher, dass in 10-20 Jahren der Gebrauch von Indigen/Indigenous weltweit 'durchgesetzt' ist.

In Bezug auf Fiji (Fidschi) werde ich sogar explizit politisch: Ich benutze die englische (nur?) 'Schreibweise', da diese einfacher ist und sich dadurch wohl auch schon fast durchgesetzt hat, jedenfalls lese ich des öfteren 'Fiji' in deutschen Zeitungen. Außerdem ist Englisch - vor allem durch den Siegeszug des Internets als globalem Kommunikationsmittel - zur Weltsprache geworden: Welches Land hat nicht Englisch als erste Fremdsprache, wenn nicht Mutter- bzw. Vatersprache? Noch politischer (nicht ~korrekter, das ist dummes Zeug) werde ich beim Gebrauch von z.B. 'Aotearoa' statt New Zealand. Natürlich sollte man am Anfang einmal den Hinweis (in Klammern) auf '(NZ)' geben, wenn es dem Zielpublikum unbekannt sein könnte. Das ziehe ich auf jeden Fall dem Umgedrehten wie in 'Frz. Polynesien (Te Ao Maohi) vor. Und hier noch ein hier sehr populäres Poem gegen den unmöglichen Gebrauch von 'Farbigen' statt 'Schwarzen'. Letzteres ist durchaus üblich wie auch z.B. in 'Blackfella' (fella = fellow = Kumpel/Partner)."

Coloured

Dear White Fella
 There's a couple of things you should know
 When I'm born I'm black.
 When I go out in the sun I'm black
 When I'm scared I'm black
 When I die I'm black

You White fella
 When you born you pink
 When you grow up you white
 When you sick you green
 When you go out in the sun you red
 When you cold you blue
 When you scared you yella
 When you die you purple

And you got the cheek to call me coloured!!!!!!!

(By an unknown Australian Aboriginal Bushman)

[to have the cheek = Frechheit besitzen]



Von Kanaken und Vitianern über Maohi und Maori zu I-Kiribati und Ni-Vanuatu Einheimische Namen im Pazifik und wie man sie verwenden sollte

von Lorenz Gonschor, Tübingen

Mit großem Interesse habe ich den Feuilleton-Artikel im letzten Rundbrief gelesen. Die korrekte Benennung pazifischer Völker und Gebiete ist tatsächlich eine Frage, die mich schon länger beschäftigt und worüber es sich lohnt, nachzudenken.

Mit der Frage, ob man die indigene Bevölkerung Australiens nun Aborigines („Ursprüngliche“) oder Aborigines („ursprünglich seiende“) nennen soll, will ich mich nicht lange aufhalten. Sie wurde in dem Artikel intensiv diskutiert und ich denke, der Beitrag kommt zu dem Schluss, dass man die Begriffe Aborigines, Aborigines, Australische Ureinwohner, Indigene Australier und Schwarze Australier nebeneinander verwenden kann, ohne dass damit irgend jemand diskriminiert wird. Das gilt zumindest so lange, wie Vertreter der indigenen Volksgruppen Australiens nicht einen Neologismus entwickeln, der sich allgemein als ethnische Bezeichnung durchsetzt, wie dies beispielsweise für die Melanesier Neukaledoniens der Fall ist, die das aus dem hawaiianischen *kanaka* abgeleitete französische Wort *canaque* in *kanak* umwandelten und damit einen Identifikationsbegriff eigener Art schufen.

Schon anhand dieser beiden Beispiele wird deutlich, wie kompliziert und vielschichtig das Problem der politisch korrekten Bezeichnung ist. Universell gültige Grundregeln gibt es nicht, um ein Urteil zu fällen muss man die pazifischen Gebiete im einzelnen betrachten.

Die Strittigkeit von Bezeichnungen erstreckt sich hauptsächlich auf drei Bereiche: Koloniale versus einheimische Namen, strittige Orthographie einheimischer Namen und schließlich die grammatikalische Verwendung einheimischer Begriffe. Ich werde im folgenden versuchen, Antworten auf die Frage nach dem politisch korrekten Bezeichnen innerhalb dieser drei Problembereiche zu finden.

1. Koloniale versus einheimische Namen

Relativ klar ist der Fall dort, wo Landesbezeichnungen, die von Europäern im Zuge der „Entdeckung“ ersonnen wurden, einheimischen Namen gegenüberstehen, insbesondere wenn die einheimischen Namen bereits vor der westlichen Umbenennung als allgemein gebräuchliche Landesnamen üblich waren. Spätestens mit der Unabhängigkeit wurden diese praktisch überall wiedereingeführt. In solchen Fällen die kolonialen Namen heute noch zu benutzen halte ich in der Tat für kolonialistisch. Beispiele dafür wären Navigator-Inseln für Samoa, Freundschaftsinseln für Tonga, Ellice-Inseln für Tuvalu, Sandwich-Inseln für Hawai'i, König-Georg-Insel für Tahiti, etc. Zu dieser Kategorie gehört aber auch der heute noch allgemein verwendete Begriff Osterinsel, obwohl es ja die einheimische Bezeichnung Rapa Nui gibt. In letzterem Fall besteht aber das Problem, dass die Insel den meisten Leuten nur unter dem kolonialistischen Namen bekannt ist. Ich würde deshalb hier dafür plädieren, „Rapa Nui (Osterinsel)“ zu schreiben, womit ein Kompromiss geschlossen worden wäre. Ähnliches gilt für zahlreiche Einzelinseln und -inselgruppen, wie beispielsweise Mangareva (Gambier-Inseln), Uvea (Wallis) oder Kiriwina (Trobriand-Inseln)

In vielen anderen Gebieten, insbesondere in Melanesien, aber manchmal auch anderswo, gibt es aber gar keine einheimischen Bezeichnungen für die Gesamtheit der heutigen Länder, oftmals noch nicht einmal für ganze Inseln, so dass die kolonialen Namen zunächst einmal die einzigen überhaupt verfügbaren sind. Im Zuge von Unabhängigkeitsbewegungen haben aber viele Länder einheimische Neologismen entwickelt, um die verhassten kolonialen Namen überflüssig zu machen. Beispiele wären Vanuatu (für die früheren Neuen Hebriden, was in einer von über 100 lokalen Sprachen „unser Land“ bedeutet)

oder Kanaky (für Neukaledonien). Oft setzen sich aber solche Begriffe gar nicht durch, wie beispielsweise in Bougainville, das Teile der BRA-Guerillabewegung in *Mekamui* („heiliges Land“ in der Lokalsprache des BRA-Führers Francis Ona) umbenennen wollten, oder Osttimor, das eine Zeitlang von Unabhängigkeitskämpfern als *Maubere* bezeichnet wurde, heute als unabhängiger Staat aber wieder Osttimor heißt.

Ein seltsamer Fall sind die von den Briten so genannten Gilbert-Inseln, wo eigenartigerweise nicht der existierende einheimische Name *Tungaru* als Landesname eingeführt wurde, sondern *Kiribati*, die einheimische Verballhornung des Kolonialnamens „Gilberts“.

Manche anderen Länder dagegen haben bis heute ihren kolonialen Namen behalten und bisher keine Anstalten gemacht, einheimische Namenscreationen zu entwickeln, beispielsweise die Salomonen, die Marshall-Inseln oder auch Papua-Neuguinea (wenn man von der Pidginisierung zu „Niugini“ einmal abliest). Auf den Cook-Inseln, die trotz einer weitgehend einheitlichen Sprache ebenfalls keinen einheimischen Namen für die gesamte Inselgruppe kennen, ging die Liebe des Volkes zum alten Kolonialnamen sogar so weit, dass ein Vorschlag der Regierung, das Land in „*Avaiki*“ (ein mythischer Ortsname, der in zahlreichen polynesischen Sprachen vorkommt, siehe z. B. Hawai'i oder Savai'i in Samoa) umzubenennen, 1994 in einem Referendum abgelehnt wurde und der koloniale Landesname statt dessen in einheimischen Texten zu „*Te Kuki Airani*“ verballhornt wird. Innerhalb der Cook-Inseln ist in dieser Hinsicht die Insel Penrhyn noch einmal besonders auffällig, da sie sich beharrlich weigert, ihren vorkolonialen Namen Tongareva wieder anzunehmen. Ähnlich wie die Cook-Inseln kennt auch der Begriff „Gesellschaftsinseln“ für die Inseln um Tahiti, der einem irgendwie sauer aufstößt, keine einheimischen Alternativen, abgesehen von der Tahitianisierung von „*Society*“ zu *Totaiete*. Ein ungewöhnlicher Fall ist Westpapua, wo der von Indonesien oktroyierte und von der Bevölkerung verworfene Name Irian aus einer der lokalen Sprachen einer vorgelagerten Insel stammt und das Festland von Neuguinea bezeichnet, während der von den Einwohnern favorisierte Name Papua aus dem Malaischen kommt und in ursprünglich eher abwertender Form „kraushaarig“ bedeutet.

Auch wenn es in manchen Fällen ideologisch widersprüchlich zu sein scheint, so muss man die Entscheidung der jeweils betroffenen Völker respektieren und sollte daher immer den jeweils favorisierten Namen benutzen, auch wenn dieser in manchen Fällen kolonialer Herkunft ist. Einen Sonderfall bilden die Gebiete, in denen die einheimische Bevölkerung in der Minderheit ist. Hier könnte man, um politisch korrekt zu sein, die von der überwiegenden Einwohnerzahl getragene westliche/koloniale Bezeichnung neben die einheimische stellen: Aotearoa/ Neuseeland, Kanaky/ Neukaledonien.

Noch anders sieht die Sache dort aus, wo zwar Alternativen zu der kolonialen Namensgebung bestehen, diese aber nicht klar und eindeutig bestimmt sind.

In Französisch-Polynesien beispielsweise gibt es keinen verbindlichen, von der gesamten Bevölkerung getragenen einheimischen Landesnamen. Neben der simplen Tahitianisierung des französischen Begriffs zu *Porinetia Farani* gibt es dort mehrere neu konstruierte einheimische Landesbezeichnungen, die jeweils meistens von einer bestimmten politischen Gruppierung favorisiert werden (*Te Ao Maohi*, *Fenua Maohi*, *Maohinui*, *Tahiti Nui*, oder sogar einfach nur *Tahiti*). Ein Anhänger der Regierungspartei von Gaston Flosse, die *Tahiti Nui* als Landesnamen benutzt, wird empört reagieren, wenn jemand sein Land als *Te Ao Maohi* (Begriff von Oscar Tamarus Unabhängigkeitspartei) bezeichnet. Insofern macht es durchaus Sinn, den klar bestimmten offiziellen Landesnamen Französisch-Polynesien weiterhin zu benutzen, zumal er über die Tatsachenbeschreibung („der französisch beherrschte Teil Polynesiens“) hinaus eigentlich keine kolonialistischen Implikationen beinhaltet, denn schließlich gab es nie einen einheimischen Überbegriff für die zahlreichen Inselgruppen im Osten Polynesiens, die erst von Frankreich zu einer Verwaltungseinheit zusammengefasst wurden. Ähnliches gilt auch für die Inselgruppe

der Marquesas-Inseln innerhalb Französisch-Polynesiens, für die zwar ein strukturell einheitlicher einheimischer Name existiert, der aber in den zwei unterschiedlichen Dialekten der marquesanischen Sprache unterschiedlich geschrieben wird (*Te Henua Enana* bzw. *Te Fenua Enata*), weshalb man auch hier meiner Meinung nach problemlos den kolonialen Namen weiterhin benutzen kann. Auch was die Bezeichnung der Bevölkerung angeht, gibt es in diesem Gebiet keine wirklich klare Regel. Manche lehnen die Bezeichnung Tahitianer (oder Tahitier/Tahiter, siehe unten) ab und wollen *Maohi* genannt werden, wobei dies aber bei weitem nicht alle so sehen und wieder andere den Begriff *Maohi* nur im Tahitianischen benutzen und ihn mit „Tahitianer“ oder „Polynesier“ übersetzen, wenn sie in einer europäischen Sprache sprechen.

Ebenfalls nicht völlig klar ist die einheimische Bezeichnung für Hawai'i. Zweifellos ist der Begriff Hawai'i einheimischer Herkunft, aber einige Splittergruppen innerhalb der Unabhängigkeitsbewegung verwerfen *Hawai'i*, weil dies ursprünglich nur der Name der größten Insel des Archipels war, und nennen das Gebiet statt dessen *Ka Pae 'Aina* („Die Inselgruppe“). Die meisten Hawaiianer stehen aber weiterhin zu dem heute üblichen Landesnamen, zumal dies der offizielle Name des früheren unabhängigen Staates („Kingdom of Hawai'i“) war. Auch die Bezeichnung der indigenen Bevölkerung ist umstritten, denn viele, aber wiederum nicht alle, mögen den Begriff Hawaiianer nicht und wollen statt dessen *Kanaka Maoli* („einheimische Menschen“) genannt werden. Recht ähnlich ist auch das Phänomen in Aotearoa/Neuseeland, wo einige Maori ihre (zweifellos einheimische) übliche Bezeichnung ablehnen und lieber *Tangata Whenua* („Menschen des Landes“) heißen wollen. Solange aber solche alternativen Namen nicht klar und einstimmig akzeptiert sind, sollte man sich lieber weiterhin an die bisher üblichen Begriffe halten.

2. Orthographie einheimischer Namen

Die zweite Problematik besteht in der korrekten Orthographie einheimischer Begriffe. In dem Feuilleton-Artikel wurde gefragt, ob Kyoto oder Kioto die korrekte Schreibweise sei. Die Antwort darauf ist in diesem Fall einfach: Wirklich orthographisch korrekt wäre nur die Schreibweise in japanischen Schriftzeichen. Die Übertragung ins lateinische Schriftsystem richtet sich dagegen immer nach der jeweils üblichen phonetischen Wert der Buchstaben in den einzelnen europäischen Sprachen. Kyoto ist die englische Umschrift; Kioto die deutsche. Ähnliche Unterschiede gibt es bei der Umschrift vieler Namen aus Sprachen mit nicht lateinischem Schriftsystem, wie I raq vs. I rak oder Gorbatschew vs. Gorbatschow. Unter Umständen kann es allerdings sinnvoll sein, die englische Umschrift vorzuziehen, weil diese international üblicher ist. Solche Probleme gibt es jedoch im Pazifik nicht, da dort alle einheimischen Sprachen in lateinischen Buchstaben geschrieben werden.

Etwas anders als bei Kyoto ist aber der Fall bei Fiji bzw. Fidschi. Beides sind keine einheimischen Schreibweisen. Die korrekte fijianische Schreibweise ist *Viti*. „Fiji“ ist eine englische Verballhornung dieses Namens, wobei diese auf das Tonganische zurückgeht, denn die Tonganer sprechen das fijianische „v“ als „f“ und das „t“ vor „i“ als „tsch“ aus. Ob man nun im Deutschen die englische Schreibweise „Fiji“ oder die deutsche Schreibweise „Fidschi“ benutzt ist völlig egal, alternativ gäbe es auch noch das französische „Fidji“ oder das italienische „Figi“ Wenn ich „Fiji“ vorziehe, dann nicht weil es einheimisch wäre, was ja eben nicht stimmt, sondern weil es international so üblich ist, und weil ich gegenüber dem deutschen „Fidschi“ drei Buchstaben spare. Weil sich „Fiji“ international etabliert hat, wird auch in Fiji selbst der tonganisch-englisch verballhornte Landesname weiterhin verwendet (Republic of Fiji) und der einheimische Name nur in fijianischen Texten benutzt (Matanitu ko Viti).

Die in Frankreich übliche Schreibweise des Atomtestatolls Moruroa als „Mururoa“ ist dagegen kolonialistisch und außerdem schlichtweg falsch. Sie entstand durch einen telegraphischen Übermittlungsfehler bei der Auswahl des Testgebiets in den 60er Jahren und wurde von den französischen Militärs beibehalten, weil diese zu eitel waren, den Fehler zuzugeben. Insofern hat die Schreibweise Mururoa einen deutlich kolonialistischen Beigeschmack und sollte deshalb nicht verwendet werden. In Französisch-Polynesien ist dagegen die Schreibweise Moruroa überall üblich, auch in profranzösischen Regierungskreisen, wobei zu betonen ist, dass der ursprüngliche Name des Atolls oft auch als Maururoa oder Maruroa angegeben wird, was damit zusammenhängt, dass das Atoll vor der Zeit der Atomtests nie permanent besiedelt war und von Sprechern unterschiedlicher polynesischer Dialekte besucht wurde.

Allgemein ist aber in Polynesien die Orthographie relativ klar definiert und es gibt auch wenig Spielraum in der Schreibweise, da die polynesischen Sprachen eine sehr einfache Lautstruktur haben. Probleme bieten allerdings die Vokallängen (i.a. durch Längsbalken wiedergegeben) und der sogenannte Glottal Stop (gutturaler Verschlusslaut; i.a. durch Apostroph wiedergegeben). Diese von der Sprachstruktur her eigentlich notwendigen Zusatzzeichen werden in vielen polynesischen Sprachen nicht konsequent wiedergegeben, wobei dies nicht nur die Kolonialmächte inkonsequent tun, sondern auch die Einheimischen. Der tahitianische Begriff *Maohi* beispielsweise wird oft einfach so geschrieben, ist in dieser Schreibweise aber nicht vollständig wiedergegeben, wobei es zwei phonetische Schreibweisen gibt, *Mā'ohi* nach den Regeln der tahitianischen Akademie, und *Māōhi* nach den Regeln der protestantischen Kirche. Tahitianisch ohne Zusatzzeichen zu schreiben (z. B. Papeete statt Pape'ete) ist somit nicht kolonialistisch, sondern ganz normal. Ähnliches gilt für die meisten anderen polynesischen Sprachen. Im Hawaiianischen dagegen hat sich eine verbindliche Schreibweise herausgebildet, die überall in Hawai'i üblich ist und nur von den amerikanischen Bundesbehörden mit dem arrogant kolonialistischen Argument, im American English gibt es keine Zusatzzeichen, boykottiert wird. Hawaiianisch ohne Zusatzzeichen zu schreiben (Hawaii statt Hawai'i, Oahu statt O'ahu, etc.) ist deshalb als kolonialistisch anzusehen und sollte lieber unterlassen werden.

Noch viel schwieriger ist dagegen die Orthographie in Melanesien und Mikronesien. In Melanesien stellen die zahlreichen lokalen Sprachen ein Problem bei der Festlegung einer verbindlichen Schreibweise dar. Dort herrscht nach wie vor eine Art von orthographischer Anarchie, weshalb man eigentlich bei der Schreibung einheimischer Begriffe nichts falsch machen kann. In Mikronesien ist zwar die Zahl der Sprachen ähnlich begrenzt wie in Polynesien, dafür haben die Sprachen aber teilweise eine extrem komplizierte Lautstruktur. Die in der Kolonialzeit üblich gewordene Schreibung der einheimischen Namen weicht deshalb oft stark von der von Missionaren erarbeiteten phonetisch korrekten Schreibweise ab. Im Zuge der Entkolonisierung kehrten sich deshalb viele Mikronesier von der kolonialen Schreibweise ihrer Inselnamen ab und führten statt dessen die phonetisch korrekte Orthographie als verbindlich ein. Beispiele sind Chuuk (früher Truk), Pohnpei (früher Ponape), Mwoakilloa (früher Mokil) etc. Da diese Namen heute von den Einheimischen so geschrieben werden, sollte man das auch so tun. Andere mikronesische Gebiete ließen jedoch die koloniale Schreibweise bestehen, z. B. Palau (korrekt palauisch: Belau) oder Yap (korrekt yapesisch: Waqab). Ganz konfus ist die Situation auf Guam, wo die bisher Agana genannte Hauptstadt vor einiger Zeit die einheimische Chamorro-Schreibweise Hagåtña als offiziellen Stadtnamen einführte, während eine Vorortgemeinde sich weiterhin Agana Heights nennt. In solchen Fällen würde ich vorschlagen, sich an das jeweils offizielle zu halten, wobei man am besten vielleicht beide Schreibweisen hintereinander nennt.

Schließlich stellt sich am Ende auch noch die Frage der korrekten Aussprache. Dies ist natürlich oftmals sehr schwierig, da man dazu bestimmte Ausspracheregeln kennen muss. Mein Vorschlag dazu: So korrekt wie möglich, aber bei Unkenntnis der jeweiligen Ausspracheregeln ist es keine Schande, frem-

de Begriffe einfach so auszusprechen wie man es vom Deutschen her gewohnt ist. Ich selbst bemühe mich, polynesishe Begriffe korrekt auszusprechen, da ich die hier gültigen Regeln weitgehend kenne, während ich Begriffe anderer Sprachen oft nach deutschen Regeln ausspreche.

3. Grammatikalische Verwendung einheimischer Begriffe

Ein drittes Problemfeld bildet die korrekte grammatikalische Anwendung einheimischer Bezeichnungen. Hierzu folgende Überlegungen:

Die im Pazifikraum gesprochenen austronesischen Sprachen kennen im Gegensatz zu den indogermanischen keinerlei Deklination, noch nicht einmal eine Rest-Deklination bei der Pluralbildung (wie im Englischen und den modernen romanischen Sprachen) und machen auch keine Unterscheidungen zwischen Substantiven und Adjektiven. Vereinfacht ausgedrückt: Alle Wörter sind unveränderlich. Dies führt zur Problematik, dass wir Eigennamen dieser Sprachen an unsere Grammatik angleichen und beispielsweise Adjektive bilden müssen. Den tahitianischen Satz „*Te haapii ra vau i te reo tahiti*“ kann man schlecht mit „Ich lerne die Sprache Tahiti“ übersetzen. Wie man diese Adjektive nun bildet, ist nicht klar definiert, so gibt es beispielsweise die Formen „tahitianisch“ und „tahitisch“ bzw. „Tahitianer“/„Tahitier“/„Tahiter“, hawaiianisch und hawaiisch, tonganisch und tongaisch etc., ohne daß bestimmt ist, was davon nun richtig ist (Im Duden stehen solche Begriffe natürlich nicht).

Einen Sonderfall bilden diejenigen Landesnamen, zu denen es Adjektive in einer einheimischen Form (durch Hinzufügen von Partikeln) gibt, wie Ni-Vanuatu und I-Kiribati. In diesem Fall sollte man versuchen, diese zu benutzen, statt deutsche Adjektive wie „Vanuatuaner“ oder „kiribatisch“ zu kreieren, denn in diesen Ländern werden auch in englischen Texten die einheimischen Adjektive benutzt („Ni-Vanutu custom“ etc.).

Bei der Bildung von Adjektiven ist, wie man im Beispiel sehen konnte, eine grammatikalische Eindeutigung unvermeidlich, falls es keine einheimischen Adjektivformen gibt. Anders sieht es aber bei Deklination und Pluralbildung von Substantiven aus. Man findet dabei sowohl die Eindeutigung als auch das Bestehenlassen der unveränderlichen ozeanischen Worte, beispielsweise „die Maoris“ und „die Maori“ oder „die Kanaken“ und „die Kanak“ (nicht zu verwechseln mit Kanaky, was der Name des Landes und nicht die ethnische Bezeichnung ist). Manche Leute sehen nun in dieser grammatikalischen Eindeutigung (bzw. Anglisierung, Französisierung etc.) eine kolonialistische Verbrämung. Ich meine aber, man kann beides nebeneinander verwenden. Die grammatikalische Integration eines Eigennamens in eine andere Sprache ist eine übliche Verfahrensweise, die in fast allen Sprachen angewandt wird. Auch die Pazifikinsulaner gleichen europäische Nationalitätenbezeichnungen grammatikalisch an ihre Sprache an. So wird im Tahitianischen „Peretane“ (von „Britain“ abgeleitet) für Land, Einwohner und die englische Sprache gleichermaßen benutzt. Ich persönlich lasse gewöhnlich „Maori“ und „Maohi“ in der unveränderlichen Form, wohl vor allem deshalb, weil ich die grammatikalische Struktur der entsprechenden Sprachen kenne. „Kanaken“ dagegen benutze ich in der grammatikalisch eingedeutschten Form, weil der Begriff in dieser Form im Deutschen schon länger so üblich ist.

Fazit

Auf die Frage, wie pazifische Völker und Gebiete korrekt bezeichnet werden sollen, gibt es keine einfache Antwort. Als Grundregel kann man sagen, man sollte einheimische Namen und Schreibweisen bevorzugen, wenn sie klar und eindeutig sind. Koloniale Begriffe zu verwenden ist kein Problem, solange sie von den Einheimischen auch verwendet werden. Auf jeden Fall sollte man aber vermeiden, Begriffe zu verwenden, die von den betroffenen Leuten klar abgelehnt werden.



Neues aus den Regionalgruppen

◆ **Der Berliner Pazifik-Stammtisch**

Liebe Pazifik-Leute,

nach unserem ersten Stammtisch im September letzten Jahres machen wir auch in diesem Jahr weiter. Das nächste Treffen ist in der zweiten Märzhälfte (wahrscheinlich am **20. März**) im griechischen Lokal "Kreuzberger Weltlaterne", Kohlfurter Str. 37, Nähe U-Bahn Kottbusser Tor. Genauen Termin bitte erfragen!

Kontakt und Information über Monika Berg, Tel. 030/611 62 81 oder E-mail: Mo-Berg@web.de

◆ **Der Pazifik-Stammtisch Tübingen**

Auch im Südwestdeutschen gibt es nun endlich wieder einen Pazifikstammtisch. Wir treffen uns alle sechs bis acht Wochen in der Südstadt von Tübingen. Unser nächstes Treffen findet statt am Freitag, **28. März um 18 Uhr** im Loretto Weinkeller in der Katharinenstr. 22. Wir freuen uns über alle Pazifik-Interessierten im „Ländle“.

Kontakt und Information über Lorenz Gonschor, Peter-Goessler-Str. 7, 72076 Tübingen, Tel: 07071/64175, E-mail: LorenzGonschor@web.de

◆ **Der Pazifik-Stammtisch Bonn**

Das Datum des nächsten Stammtisches stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest. Genauen Termin und Ort bitte erfragen! Kontakt und Information bei Volker Böge, Oberer Lindweg 26, 53129 Bonn, Tel: 0228/ 5388 755, E-mail: voboege@uni-duisburg.de

◆ **Der Hamburger Pazifik-Stammtisch**

Ein bunter Kreis von Ethnologen, kirchlich engagierten Menschen und Leuten, die mit Privatfirmen, zu Forschungszwecken oder auf Weltreise im Pazifik waren oder entsprechendes planen, trifft sich alle vier bis sechs Wochen zum Informations- und Meinungs austausch im Lokal 'Variable' in der Karolinenstraße 23 in 20357 Hamburg (gegenüber U-Bahn-Station Messehallen). Wir haben uns das letzte Mal am 24. Februar 2003 getroffen. Der nächste Stammtischtermin steht noch nicht fest, bitte nachfragen! Aber: Wir machen im März zwei Veranstaltungen in der Werkstatt 3 in Hamburg-Altona (siehe unter Veranstaltungen).

Kontakt und Information über Ingrid Schilsky, Erich-Kästner-Ring 17, 22175 Hamburg, Tel. 040 / 640 83 93; Fax 040 / 640 83 39, E-mail: ueckert-schilsky@t-online.de

◆ **Der Nürnberger Pazifik-Stammtisch**

Die Nürnberger Pazifikgruppe ist jetzt auch ein Stammtisch. Nachdem die Beteiligung an der Pazifikgruppe mit Treffpunkt im Jugendzentrum Untere Talgasse in Nürnberg mit der Zeit stark zurückgegangen war, haben wir uns für diese gesellige Form des Gedankenaustausches entschieden. Die vielen neuen Gesichter bei den ersten Treffen des Stammtisches in verschiedenen Nürnberger Kneipen waren ein voller Erfolg!

Das nächste Treffen ist am **Dienstag, 11. März um 19 Uhr** in der Gaststätte „Landauer“ im Haus Eckstein am Hauptmarkt. Übrigens lassen wir uns beim Reden stets fränkische Spezialitäten schmecken!

Kontakt und Information über Peter Birkmann, Tel: 0911/ 59 23 29, E-mail: dp.birkmann@nefkom.net

Die jeweils nächsten Treffen der regionalen Pazifikgruppen können aktuell auch auf der homepage unter <http://www.Pazifik-Infostelle.org/Regional> nachgelesen werden.



In eigener Sache

Der Rundbrief wird immer beliebter! Der „Rundbrief“ ist die regelmäßige Vereinszeitschrift des Pazifik-Netzwerkes. Wir freuen uns sehr über den immer größeren Zuspruch, den der Rundbrief in letzter Zeit auch außerhalb des Vereines erfährt! Das zeigt die steigende Auflage. Denn unser Hauptanliegen ist die Verbreitung von Informationen über den Pazifik und seine Menschen. Gleichzeitig steigen aber auch die Druck- und Versandkosten an.

Wir möchten daher besonders diejenigen, die noch nicht Mitglied im Verein sind, aber den Rundbrief beziehen, bitten, unsere Arbeit durch eine (regelmäßige?) Spende zu unterstützen. Der heutigen Ausgabe liegt, soweit sie an Nicht-Mitglieder¹ geht, ein Überweisungsformular für eine Spende an das Pazifik-Netzwerk bei (bei Beträgen über € 20,- erstellen wir gerne eine Spendenbescheinigung, bitte dann auf dem Überweisungsformular als Verwendungszweck außer „Spende“ auch die Anschrift des Spenders angeben).

Bankverbindung Pazifik-Netzwerk e.V.

Konto Nr. 40 550 853 - Postbank Nürnberg, BLZ 760 100 85

Noch mehr freute uns natürlich, wenn Sie gleich Mitglied werden würden!

Unsere Mitgliederschar im In- und Ausland wächst ständig, derzeit zählen wir 118 mit dem Pazifik verbundene Menschen zu uns. Der Mitgliedsbeitrag beträgt € 30,- im Jahr, für StudentInnen auf Antrag Ermäßigung (€ 15,-). Beitrittsformulare können im Internet unter www.pazifik-infostelle.de heruntergeladen oder unter ueckert-schilsky@t-online.de angefordert werden.

Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung, Ihre / Eure Ingrid Schilsky



Nachrichten aus dem Verein

Bei der Mitgliederversammlung des Pazifik-Netzwerkes e.V. vom 14. bis 16. Februar 2003 in Rolands-
eck am Rhein fanden Neuwahlen statt.

Demnach sind im Vorstand: Marion Struck Garbe als 1. Vorsitzende (Hamburg), Dr. Heinz Schürmann-Zeggel (London und Dorsten) und als Kassenwartin Maja Messner (Tübingen).

In den Ausschuss der Pazifik-Infostelle wurden neu gewählt: Dr. Klaus Schilder (Berlin) und Dr. Roland Seib (Darmstadt). Demnach sind seitens des Netzwerkes nun im Ausschuss: Dr. Christel Fensterseifer, Ortrun Alius, Roland Seib und Klaus Schilder.

¹ Leider war es der Versandabteilung nicht möglich, zwischen Mitgliedern und Nicht-Mitgliedern zu unterscheiden. Alle Mitglieder des Vereins brauchen das Überweisungsformular natürlich nicht zu beachten!

Die nächste öffentliche **Vorstandssitzung** findet am **26. März 2003** in Hamburg statt. Ort und Tagesordnung können erfragt werden bei Marion Struck-Garbe, Tel.: 040/ 397260

Aus der Infostelle ergeht ein **dickes Dankeschön** an den alten Vorstand Dr. Klaus Schilder und Kassenwartin Ingrid Schilsky, sowie auch an die ehemaligen Ausschussmitglieder Ingrid Schilsky und Dr. Volker Böge. Die Zusammenarbeit mit euch hat Spaß gemacht! ☺

Kupferminen im Pazifik - Die Arbeit der Bergbau-AG

In kurzer Folge traf sich die Bergbau-AG des Pazifik-Netzwerkes kurz vor Weihnachten (20. Dezember in Bonn) und direkt nach der Mitgliederversammlung am 16. Februar 2003 in Remagen. Im Mittelpunkt der Arbeit der AG stehen nach wie vor die Geschäftsbeziehungen der Norddeutschen Affinerie (NA) zu Kupferminen in Papua-Neuguinea (Ok Tedi) und Indonesien (Freeport). War ursprünglich geplant, auf der nächsten Aktionärshauptversammlung der NA am 26. März 2003 mit Hinweis auf die weitreichenden Umweltzerstörungen und sozialen Folgen des Bergbaus in der Region einen Antrag auf Nicht-Entlastung des Vorstandes einzubringen, wurde dieser Plan dann aber doch verworfen, da nicht genügend neue Erkenntnisse vorliegen. Statt dessen wird sich das Pazifik-Netzwerk um einen Redebeitrag auf der Hauptversammlung bemühen, in dem auf die katastrophalen Konsequenzen des Kupferbergbaues in der Region hingewiesen werden soll. Das Pazifik-Netzwerk ist seit kurzem im Besitz von sechs Aktien der NA, die dem Verein die Teilnahme an der Aktionärsversammlung ermöglichen.

Gleichzeitig arbeitet die AG zur Frage der internationalen Unternehmensverantwortung. Im Moment verfolgt die AG verschiedene internationale Diskussionsprozesse (OECD-Richtlinien für transnationale Unternehmen, Weltbankstandards im Bereich der extraktiven Industrien), um die Anwendbarkeit im Falle der NA zu prüfen. Zudem soll über die evangelischen Kirchen in Hamburg Druck auf die NA ausgeübt werden, war es doch die NA, die vor einigen Jahren einige Kirchendächer PR-wirksam mit „neuem“ Kupfer eindeckte.

Schließlich plant die AG derzeit die Erstellung eines 4-farbigem Informationsfaltblattes über Bergbau und seine Folgen im Pazifik. Das Faltblatt soll die Themen Krieg, Umwelt, Menschenrechte und Gesundheit an verschiedenen Fallbeispielen aus der Region (Ok Tedi, Freeport, Porgera und Neukaledonien) beleuchten und einer breiten Öffentlichkeit in leicht verständlicher Form näher bringen. Zudem wird es einen kurzen Abriss des derzeitigen Standes der Diskussion um die soziale und ökologische Unternehmensverantwortung geben. Außerdem bereitet die AG gerade eine umfangreiche Datensammlung über verschiedene Minenprojekte im Pazifik vor, die nach Fertigstellung im Internet auf der Seite der Bergbau-AG zu finden sein wird.

Der Termin für das nächste Treffen ist der **19. September 2003**, von 12:00-14:30 in Bonn. Weitere Informationen unter schilder@gmx.de

Klaus Schilder



Von Mitglied zu Mitglied

Lorenz Gonschor hat eine politische und eine ethnologische Karte des Pazifiks auf der Grundlage von Atlanten angefertigt. Die Karten sind zum Preis von je 1,- Euro (DIN A 4 Farbkopie) bzw. 2,- € (Din A 3 Farbkopie) erhältlich bei Lorenz unter Email: LorenzGonschor@web.de oder telefonisch in Tübingen unter Tel.: 07071/ 64175

Thanking the almighty for a gift of love



Kalioipasi Hanea Sunipa Langi Nunu he Palanite Tevi

3.00 kgs @ 49cm tall

16th of February 2003 @ 12:15pm

Feiloakitau Kaho Tevi, der Referent des Pacific Desk beim Ökumenischen Kirchenrat in Genf und Mitglied des Koordinierungskomitees der European Pacific Solidarity (EPS), hat nicht versäumt, uns das neueste Mitglied des Genfer Pazifik-Netzwerkes vorzustellen: Sein Sohn Sunipa wurde am 16. Februar geboren. Er wog 3 Kilo und war 49 cm groß.



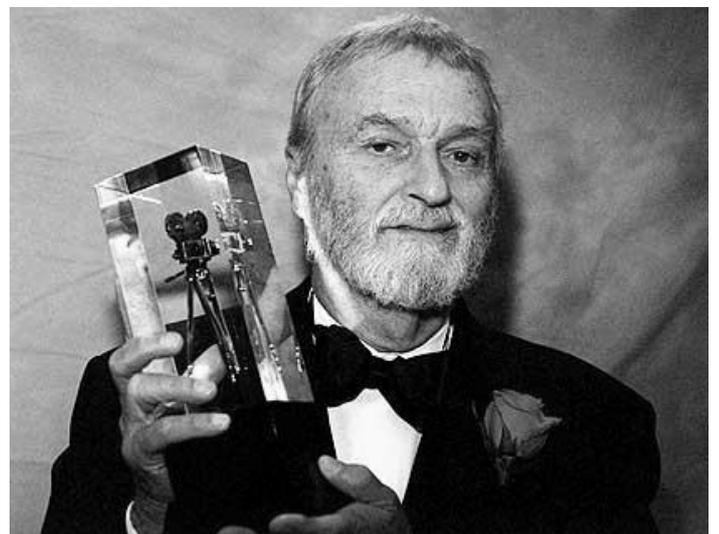
In Memoriam

Conrad Hall 1926–2003

Am 4. Januar 2003 verstarb der aus Tahiti stammende Kameramann Conrad Hall im Alter von 76 Jahren in Los Angeles infolge eines Krebsleidens.

Hall wurde 1926 in Tahiti geboren. Sein Vater war der amerikanische Schriftsteller James Norman Hall (1887-1951), der als Mitautor des historischen Romans „Meuterei auf der Bounty“ berühmt geworden ist. Er hatte sich 1920 auf Tahiti niedergelassen und die Tahitianerin Sarah Winchester geheiratet, mit der er zwei Kinder, Conrad und Nancy, hatte.

Während Nancy in Tahiti blieb und dort zahlreiche Nachkommen hat, ging Conrad bereits mit acht Jahren in die USA und schlug schließlich eine Karriere als Kameramann in Hollywood ein.



Seit den 60er Jahren war er in zahlreichen Filmen für die Kameraführung verantwortlich und entwickelte dabei einen besonderen, prägnanten Stil, was ihm den Spitznamen „Rembrandt des Films“ einbrachte. Zu seinem Filmstil gehörte beispielsweise das bewusste Überbelichten mancher Szenen, um beim Zuschauer bestimmte Stimmungen zu erzeugen. Kollegen aus der Filmbranche bezeichneten ihn als einen der großartigsten Filmkünstler aller Zeiten.

Für seine künstlerische Arbeit wurde Hall mit zahlreichen Preisen geehrt. Zweimal erhielt er einen Oscar, 1969 für das Gangsterepos „Butch Cassidy and Sundance Kid“ (dt. „Zwei Banditen“) und 1999 für das Gesellschaftsdrama „American Beauty“. Sieben weitere Male wurde seine Arbeit für einen Oscar nominiert. Hall war damit der bisher einzige Polynesier, der mit dieser Auszeichnung geehrt wurde. Für sein letztes Werk, den Kriminalfilm „Road to Perdition“, könnte er nach Meinung von Experten posthum im März einen weiteren Oscar erhalten.

Trotz seiner Karriere in Hollywood verleugnete Hall aber niemals seine tahitianischen Wurzeln. Regelmäßig kam er nach Tahiti zu Besuch, um sich auf seiner kleinen Privatinsel Motu Puuru (vor Papeari an der Südküste Tahitis) zu entspannen, wobei er von den Tahitianern als einer der ihren hoch geschätzt wurde. Zuletzt hatte er vor einem Jahr sein restauriertes Geburtshaus in Arue (östlich von Papeete) als Museum zu Ehren seines Vaters zusammen mit zahlreichen lokalen Persönlichkeiten eingeweiht. Von seiner lebenslangen Verbundenheit mit der polynesischen Heimat zeugt schließlich auch sein letzter Wille: Er verfügte, seine sterblichen Überreste einäschern und nach Tahiti überführen zu lassen, wo die Asche schließlich vor der Küste ins Meer gestreut wurde.

(Quellen: Tahiti Pacifique Magazine 2/03; www.tahitipresse.com; Der Spiegel online, www.spiegel.de; Foto: dpa)

Marie-Thérèse Danielsson, geb. Sailley
1923-2003

Am 6. Februar starb in Papeete Marie-Thérèse Danielsson im Alter von 79 Jahren. Sie hatte sich gemeinsam mit ihrem bereits 1997 verstorbenen Mann als Vorkämpferin und Aktivistin für einen nuklearfreien und unabhängigen Pazifik international einen Namen gemacht.

Marie-Thérèse Sailley wurde 1923 in den Vogesen geboren. 1948 heiratete sie den schwedischen Ethnologen Bengt Danielsson, der ein Jahr zuvor an Thor Heyerdahls berühmter Kon-Tiki-Expedition von Peru nach Französisch-Polynesien teilgenommen hatte, wodurch sein Interesse für den Pazifik geweckt worden war. 1949 begleitete Marie-Thérèse ihren Mann auf eine Feldforschungsreise auf das Atoll Raroia (Tuamotu-Inseln, Französisch-Polynesien), wo das Floß Kon-Tiki 1947 gelandet war. Mehr als ein Jahr lang dokumentierte das Ehepaar Lebensweise und Kulturwandel auf dieser Insel, worüber neben wissenschaftlichen Arbeiten auch ein bekannt gewordenes populärwissenschaftliches Buch mit dem Titel „Den Lyckliga Ön“ (1951, engl. „Kon Tiki Island“; dt. „Rückkehr zur glücklichen Insel“) veröffentlicht wurde. Im Anschluss bereisten sie die Marquesas-Inseln, worüber sie ebenfalls einen Reisebericht veröffentlichten. Engagiert in vielfältigen wissenschaftlichen Aktivitäten mit polynesischem Bezug, beschlossen sie 1953, dauerhaft in Tahiti zu bleiben und siedelten sich in Paea an der Westküste Tahiti-



tis an. In den folgenden Jahren wirkte Bengt Danielsson, der auch schwedischer Honorarkonsul war, bei zahlreichen Projekten mit, wobei ihn seine Frau stets tatkräftig unterstützte. In enger Zusammenarbeit mit dem Bishop Museum in Honolulu arbeitete er an archäologischen Dokumentationen über die Vorgeschichte Ostpolynesiens und hatte entscheidenden Anteil am Aufbau des Museums von Tahiti (Musée de Tahiti et des Îles) in Punaauia, dessen Direktor er zeitweise war. Auch über das Leben Paul Gauguins in Tahiti schrieben die Danielssons die bis heute umfassendste Abhandlung („Gauguin in the South Seas“, 1965; frz. „Gauguin à Tahiti et aux îles Marquises“, 1975).

Im Gegensatz zu den meisten anderen in Tahiti tätigen Ethnologen und Historikern engagierten sich die Danielssons neben ihrer wissenschaftlichen Arbeit vor allem auch für die Anliegen der einheimischen Bevölkerung gegenüber dem französischen Kolonialsystem. Von Anfang an setzten sie sich gegen die von 1966 bis 1996 dauernden französischen Atomtests auf Moruroa und Fangataufa (Tuamotu-Inseln) ein und spielten eine Schlüsselrolle bei der Organisation des weltweiten Protestes gegen diese. Der Tod ihrer in Tahiti geborenen Tochter Maruia 1972 im Alter von nur 20 Jahren führte ihnen die Gefahr der Verstrahlung in drastischer Weise vor Augen und bestärkte sie um so mehr in der Notwendigkeit ihres Engagements. Da sie Zeitzeugen praktisch der gesamten Nachkriegsgeschichte Französisch-Polynesiens waren, konnten sie kompetent wie niemand anderes über den Nuklearkolonialismus Frankreichs berichten, um die Weltöffentlichkeit darüber in Kenntnis zu setzen. Zu diesem Zweck schrieben sie 1974 das weltweit berühmt gewordene Buch „Moruroa, mon amour“ als Chronologie der französischen Kolonialpolitik und des Widerstandes dagegen, welches 1986 auf Englisch („Poisoned Reign: French Nuclear Colonialism in the Pacific“) und 1993 nochmals auf Französisch („Moruroa, notre bombe coloniale“) aktualisiert wurde. Während Bengt nach wie vor vor allem in der internationalen Wissenschaft tätig war, konzentrierte Marie-Thérèse sich auf politisches Engagement vor Ort. Über viele Jahre hinweg war sie in der Lokalpolitik der Gemeinde Paea aktiv und wirkte in verschiedenen Umwelt- und Frauenorganisationen mit.

Ihr Engagement gegen die Atomtests und für die Unabhängigkeit brachte den Danielssons viele Schwierigkeiten ein. Neben zahlreichen Schikanen und Drohungen verlor Bengt beispielsweise auf Druck der französischen Regierung seinen Status als schwedischer Konsul. Trotz all diesem Druck hielt das Ehepaar jedoch unbeirrt an seiner Haltung fest und blieb ein wichtiges Glied in der internationalen Solidaritätsbewegung für Tahiti.

Für ihre Verdienste im Kampf für Frieden und Gerechtigkeit im Pazifik wurden die Danielssons 1991 mit dem Right Livelihood Award, einer Art alternativem Friedensnobelpreis, geehrt.

Nach dem Tod von Bengt 1997 führte Marie-Thérèse das gemeinsame Lebenswerk fort. Bis zuletzt war sie politisch in der Unabhängigkeitsbewegung aktiv und kandidierte bei den Wahlen zur Territorialen Versammlung im Mai 2001 für Oscar Temarus Unabhängigkeitspartei *Tavini Huiraatira*. Daneben war sie Gründungsmitglied der im Sommer 2001 gegründeten Atomtestopfer-Vereinigung *Moruroa e tatou*. In diesem Zusammenhang war sie noch im Januar 2002 auf der Atomtest-Konferenz im Pariser Senat und im Oktober letzten Jahres auf dem ECSIEP-Seminar in Straßburg anwesend, wo einige Netzwerk-Mitglieder (inklusive mir) sie zum letzten Mal trafen.

Im Dezember erkrankte sie lebensbedrohlich und wurde ins Krankenhaus in Papeete gebracht, wo sie an der Seite von John Doom und anderen engen Freunden schließlich still entschlief. In ihrem Haus in Paea erwiesen ihr zahlreiche Tahitianer die letzte Ehre, bevor ihre sterblichen Überreste entsprechend ihrem letzten Willen in die schwedische Heimat ihres Mannes überführt wurden.

Blickt man auf ihr Leben zurück, so kann man behaupten, dass sie eine der bedeutendsten Frauen in der Geschichte Tahitis gewesen ist und sich um dieses Land verdient gemacht hat wie nur wenige andere. Auch wenn sie den größten Teil dessen, wofür sie ihr Leben lang gekämpft hat, nicht erleben

konnte (die staatliche Unabhängigkeit und Gerechtigkeit für die Atomtestopfer), so bleibt auf jeden Fall zu betonen, dass ohne ihr Engagement (und das ihres Mannes) die Situation in Französisch-Polynesien wahrscheinlich von der Weltöffentlichkeit noch mehr ignoriert worden wäre und es vielleicht überhaupt keinen internationalen Druck auf Frankreich gegeben hätte.

(Quellen: Email von John Doom, 06.02.03; tahitipresse, 07.02.03; PI R, 12.02.03; www.rightlivelihood.se/recipe/danielsson.htm; Tahitiens, Repertoire bibliographique de la Polynésie française; Foto: The Right Livelihood.)

Beide In Memoriam- Artikel stammen von Lorenz Gonschor, Tübingen.



Termine

Ausstellungen

15. Februar bis 15. Mai 2003: **Die Gesichter Jesu in China**. Eine Ausstellung des Instituts Monumenta Serica und des China-Zentrums. Steyler Museum „Haus Völker und Kulturen“, Arnold-Janssen-Str. 26, 53757 Sankt Augustin, Öffnungszeiten Dienstag bis Sonntag 11:00 bis 17:00 Uhr

21. März bis 27. April 2003: **Chinesische Scherenschnitte**. Ausstellung im Missionswerk der Evang.-Luth. Kirche von Bayern, Hauptstr. 2, 91564 Neuendettelsau, werktags täglich zwischen 8:00 und 16:30 Uhr zu besichtigen

Veranstaltungen/Seminare

05. März 2003, 19:30 Uhr, Werkstatt 3, Nernstweg 32- 34, Hamburg-Altona: **Anke Richter** liest aus ihrem neuen Buch "Tokelau - 200 Tage. Bericht aus einem sinkenden Paradies."

06. März 2003, 19:30 Uhr, Werkstatt 3, Nernstweg 32- 34, Hamburg-Altona: **"Die Achse der Quallenbabies?"** Am 1. März vor 49 Jahren detonierte im Pazifik die Super-Wasserstoffbombe "Bravo", die zu massiven Gesundheitsschäden bei den Bewohnern pazifischer Inseln führte, u.a. zur Geburt sog. "Quallenbabies". Fotos aus Krankenhäusern im Irak, wo im Golfkrieg 1991 Munition mit "abgereicher-tem" Uran verwendet wurde, zeigen fatale Ähnlichkeiten mit den aus dem Pazifik bekannten Missbildungen.

04. April bis 05. April 2003: **Partnerschaftsseminar Indonesien**. Tagungsstätte des Evangelischen Missionswerkes in Südwestdeutschland EMS, Vogelsangstr. 66 A, 70197 Stuttgart. Anmeldung und Information bei Christine Grötzinger unter Tel: 0711/ 636780, Internet: <http://www.ems-online.org>

Vorträge

Sonntag, 9. März 2003, 16:30 Uhr: Dr. Georg Evers: **Jesus Christus in chinesischer Spiritualität und Theologie im Vergleich mit asiatischen christologischen Entwürfen.** Haus Völker und Kulturen, Arnold-Janssen-Str. 26, 53757 Sankt Augustin

Sonntag, 16. März 2003, 16:30 Uhr: Prof. Dr. Wolfgang Kubin: **Vox clamantis in deserto. Christentum und Moderne in China.** Haus Völker und Kulturen, Arnold-Janssen-Str. 26, 53757 Sankt Augustin

Sonntag, 23. März 2003, 16:30 Uhr: Dr. Benoit Vermander SJ: **Spiritual Experience and the Language of Chinese Painting.** Haus Völker und Kulturen, Arnold-Janssen-Str. 26, 53757 Sankt Augustin

Sonntag, 30. März 2003, 16:30 Uhr: Prof. Dr. Theo Sundermeier: **Das Kreuz in asiatischen Interpretationen.** Haus Völker und Kulturen, Arnold-Janssen-Str. 26, 53757 Sankt Augustin

Im März beginnt in Nürnberg eine achttellige Vorlesungsreihe zum Pazifik, die gemeinsam von der Pazifikgruppe Nürnberg und der Naturhistorischen Gesellschaft (<http://www.nhg-nuernberg.de>) ausgerichtet wird. Alle Vorträge finden Mittwochs im Großen Saal des Luitpoldhauses (in der Stadtbibliothek) in Nürnberg-Zentrum statt. Der Eintritt beträgt 2,50 € (Erwachsene) bzw. 1,50 € (ermäßigt). Für Mitglieder des Pazifik-Netzwerkes ist der Eintritt umsonst!

Mittwoch, 26. März 2003, 19:30 bis 21:00 Uhr: **Sommer, Sonne, Hulatanz - Traumziel Pazifik?**
Norbert Lux, Adventure Holidays Veitsbronn

Mittwoch, 9. April 2003, 19:30 bis 21:00 Uhr: **Die pazifische Inselwelt.** Prof. Werner Kreisel, Göttingen

Mittwoch, 7. Mai 2003, 19:30 bis 21:00 Uhr: **Die Unabhängigkeitsbestrebungen pazifischer Inselstaaten.** Lorenz Gonschor, Tübingen

Mittwoch, 21. Mai 2003, 19:30 bis 21:00 Uhr: **Konflikte im Pazifik, Post-conflict-Situationen, Überwindung von Gewalt.** Dr. Volker Böge, Bonn

Mittwoch, 4. Juni 2003, 19:30 bis 21:00 Uhr: **Im Land der Vogelflügler und Paradiesvögel- Erfahrungen eines Biologen auf einer Schmetterlingsfarm in Papua-Neuguinea.** Dipl.-Biol. Martin Wiewers, Bonn

Mittwoch, 25. Juni 2003, 19:30 bis 21:00 Uhr: **Vom Niedergang des Bergbaus in Papua-Neuguinea.**
Dr. Roland Seib, Darmstadt

Mittwoch, 9. Juli 2003, 19:30 bis 21:00 Uhr: **Mission und Kolonialismus am Beispiel von Papua-Neuguinea.** Dr. Traugott Farnbacher, Neuendettelsau

Mittwoch, 23. Juli 2003, 19:30 bis 21:00 Uhr: **Seefahrt im Pazifik.** Werner Feist, Nürnberg



Neuere Literatur

Darby, John (Hrsg.): **Contemporary Peace Making: Conflict, Violence, and Peace Processes**. März 2003, 75,- US \$ (ISBN 1403901384)

Goldsmith, Michael und Doug Munro: **The Accidental Missionary**. 29,95 NZ \$, Macmillan Brown Centre for Pacific Studies (ISBN 1877175331)

Hassall, Graham und Cheryl Saunders: **Asia-Pacific Constitutional Systems**. 326 Seiten, 2002, Cambridge University Press

Hoöm, Ingjerd und Sidsel Roalkvam: **Oceanic Socialities and Cultural Forms: Ethnographies of Experience**. Oxford 2002, Berghahn

Leach, James: **Creative Land: Place and Procreation on the Rai Coast of Papua New Guinea**. Oxford 2002, Berghahn.

Merkel, Wolfgang: **Demokratie in Asien. Ein Kontinent zwischen Diktatur und Demokratie**. 192 Seiten, 12,80 € (ISBN 3 8012 0330 1)

McAuliffe, Emily: **Hawaii Facts and Symbols**. Juni 2003 (ISBN 0736822410)

Shiva, Vandana: **Biopiraterie- Kolonialismus des 21. Jahrhunderts. Eine Einführung**. 160 Seiten, 14,- €, Unrast Verlag (ISBN 3897714183)

Strathern, Andrew und Pamela J. Stewart: **Violence: Theory and Ethnography**. 208 Seiten, 29,95 US \$ (Paperback), Dezember 2002 (ISBN 0826460089)

Recherche:

Bibliography of Asian and Pacific Islander American Literature. The Wing Luke Asian Museum, Seattle, WA, USA. Im Internet unter: <http://www.wingluke.org/bibliography.html>

Neuere Bildbände

Milbry Polk und Mary Tiegreen: **Frauen erkunden die Welt. Entdecken- Forschen- Berichten** München 2001, 255 Seiten, 40 Euro, Verlag Frederking & Thaler (ISBN 3 89405431 X)

u.a. mit Beiträgen (Fotos und Texte) über Margaret Mead in Samoa, Jeanne Baret in Tahiti, Lucy Evelyn Cheesman in Papua-Neuguinea.

„Es scheint als Selbstverständlichkeit zu gelten, dass es Mut erfordert, allein in wilde Gegenden wie Neuguinea zu gehen und sein Lager, so wie ich es getan habe, weit entfernt von den nächsten zivilisierten Menschen aufzuschlagen. In Wahrheit ist nicht so sehr Mut gefragt, sondern

Durchhaltevermögen. Ich sollte die Unabhängigkeit an erster Stelle nennen und dann das Durchhaltevermögen, und keines von beiden sind Tugenden, sondern erworbene Gewohnheiten. Unabhängigkeit wird als ungesellige Angewohnheit betrachtet, insbesondere bei einer Frau, und im Lexikon wird Selbständigkeit mit Arroganz in Verbindung gebracht, was die allgemeine Denkrichtung deutlich zu erkennen gibt."

(Lucy Evelyn Cheesman, englische Entomologin, 1881 bis 1969)

Neue Dossiers/Videos/Audios

Dossiers:

Zum Jahresseminar des Pazifik-Netzwerkes unter dem Thema „Gewalt im Pazifik- Ursachen, Formen und Möglichkeiten zu ihrer Überwindung“ erscheint Ende März ein Reader.

Videos/Audios:

Mitschnitte zu pazifikrelevanten Themen befinden sich im Video- und Audioarchiv der Infostelle. Bei Bedarf einfach nachfragen! Dossiers und Blickpunkte können in der Infostelle bestellt werden. Alle Videos/Audios können in der Infostelle gegen eine Portospende ausgeliehen werden.



Internetadressen

<http://www.dev-zone.org/pdd/> (Pacific Development Directory): Zusammen mit PI ANGO - Pacific Islands Association of Non-Governmental Organisations - hat Dev-Zone einen Pacific Development Directory entwickelt. Die Mittel für die neueste überarbeitete Fassung kamen von der Europäischen Union (mit Hilfe von ECSIEP, dem European Centre on Pacific Issues im niederländischen Zeist). Das Internet-Verzeichnis wird ständig aktualisiert. Es enthält Einzelheiten über viele Organisationen und Einzelpersonen sowie Geberorganisationen, die im Kontext der Entwicklungsarbeit im Pazifik engagiert sind. Das Pazifik-Netzwerk e.V. ist selbstverständlich mit einem Eintrag in diesem benutzerfreundlichen online-Handbuch vertreten. (Internettipp von Glenine Hamlyn, Pazifik-Netzwerk).

Die großen internationalen Tageszeitungen haben fast alle eine Sparte „Asien/Ozeanien“, die auch online gelesen werden kann. Hier die links zu ausgewählten Zeitungen:

Asia Times online: http://www.atimes.com/atimes/Southeast_Asia.html (Englisch)

South China Morning Post (Hongkong): <http://asia.scmp.com/asianews/index.html> (Englisch)

The New York Times: <http://www.nytimes.com/pages/world/asia/index.html> (Englisch)

The Washington Post: <http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/world/asia/oceania/> (Englisch)

Le Monde: <http://www.lemonde.fr/sequence/0,5987,3216---,00.html> (Französisch)

Neue Zürcher Zeitung: <http://www.nzz.ch/al/index.html> (Deutsch)

In eigener Sache: Die Rundbrief-Redaktion ist ständig auf der Suche nach neuen, spannenden Internetadressen. Bitte schickt Eure Tipps und Anregungen an die Infostelle, am liebsten gleich mit einem persönlichen Kommentar zu den Inhalten und dem Aufbau der Seiten.



Neues aus der Infostelle

Im Januar erschien in der „Fränkischen Landeszeitung“, einer regionalen Tageszeitung, meine Reportage über die Cook-Inseln. Im Rahmen der Recherche zu diesem Artikel habe ich so ganz „nebenbei“ viele interessante Menschen kennen gelernt, die sich privat oder beruflich für die Cook-Inseln interessieren.

Ende Januar wurde in Kronach die Ausstellung „Moderne Kunst aus Papua-Neuguinea“ eröffnet. Da viele der Leihgaben aus Beständen des Missionswerkes Bayern kamen, und ich hier im Hause schon des öfteren bei der Vorbereitung von Kunstausstellungen geholfen hatte, durfte ich die Einführungsrede zur Vernissage halten. Netter Effekt am Rande: So lernte ich die oberfränkische tausendjährige Stadt Kronach und ihre berühmte Festung einmal aus der Nähe kennen.

Ebenfalls im Januar fuhr ich ins „Lippische Landesmuseum“ nach Detmold. Dort läuft ab dem 12. Oktober 2003 eine Ausstellung mit dem Thema „Ozeanien/ Kult und Visionen“ (<http://www.kultundvisionen.org>). Zeitgleich laufen im gesamten Kreis Ostwestfalen-Lippe verschiedenen Kulturveranstaltungen zu Ozeanien. Die Ausstellungsmacher hatten mich eingeladen, um eventuell Expertise aus unseren Vereinsreihen für die weitere Planung nutzen zu können. Gleich anschließend besuchte ich das Heinz-Nixdorf-MuseumsForum (<http://www.hnf.de>) in Paderborn. Hier beginnt ebenfalls im Oktober eine Ausstellung zu Kommunikationstechnologien in Ozeanien, in die die Infostelle mit eingebunden ist.

Am 1. Februar wurde hausintern der Referent für Papua-Neuguinea, Pazifik, Ostasien, Pfarrer Gernot Fugmann, mit einem Symposium zum Thema „Evangelium, Kultur, Mission - Globale Perspektiven“ verabschiedet und sein Nachfolger im Amt, Pfarrer Dr. Traugott Farnbacher, eingeführt. Spannende Vorträge zur Region aus theologischer, und damit für mich unbekannter Perspektive, waren von namhaften Referenten zu hören. Am besten war natürlich das leckere asiatisch-pazifische Abschiedsbuffet am Abend!

Interessant war auch in diesem Jahr das Seminar und die Mitgliederversammlung des Pazifik-Netzwerks vom 14. bis zum 16. Februar in Rolandseck am Rhein. Dazu wird es im nächsten Rundbrief einen gesonderten Bericht geben. Ich habe mich vor allem über die Besucher und Referenten aus dem Ausland (Australien, Dänemark, Holland, Österreich, Westpapua) gefreut. Die netten Gäste waren erneut der Anlass für akuten Schlafmangel in den drei intensiven Tagen!

In der Nürnberger Pazifikgruppe sind wir intensiv mit den Vorbereitungen für den Ersten Ökumenischen Kirchentag vom 28. Mai bis 1. Juni 2003 in Berlin beschäftigt. Da wird gebastelt, geklebt, eingekauft, diskutiert, verworfen - das alles engagiert und mit Freude.

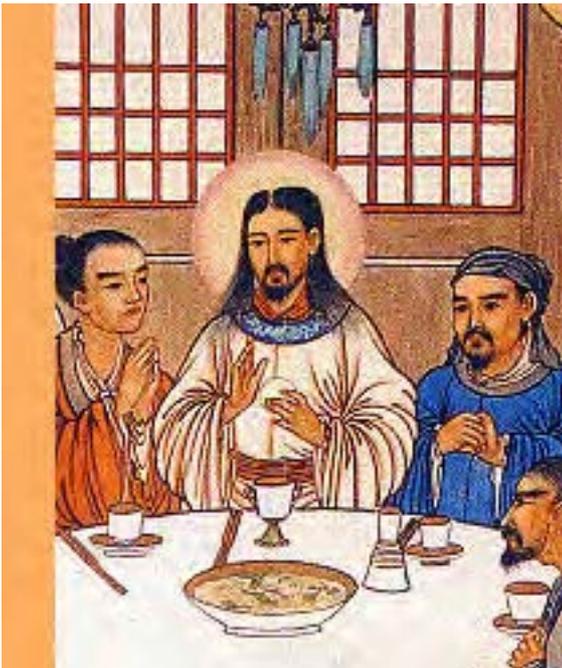
Julia Ratzmann, Neuendettelsau



Tipps für den Wochenendausflug

„Die Gesichter Jesu in China“

Eine Ausstellung des China-Zentrums und des Instituts Monumenta Serica vom 16. Februar bis 15. Mai 2003 im „Haus Völker und Kulturen“, Sankt Augustin



Das Thema der Ausstellung ist das Jesusbild in China von der ersten Begegnung Chinas mit dem Christentum im 7. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Die gezeigten Jesus-Darstellungen geben einen Einblick in die Art und Weise, wie die China-Missionare - nestorianische Mönche, Jesuiten, Franziskaner und Missionare der neueren Zeit - die chinesischen Christen selbst sowie Nichtchristen Jesus Christus vermittelt und wahrgenommen haben. Diese Gesichter und Bilder Jesu Christi sollen neben die uns vertrauten Themen und Bilder aus der Geschichte des Christentums in China treten und vielleicht neue Dimensionen des Verständnisses dieser „Fremdreligion“ in China ermöglichen. Die Ausstellung zeigt u.a. Kopien wichtiger Zeugnisse der frühen chinesischen Missionsgeschichte, nestorianische Bronzekreuze, Bilder der Malschule ‚Ars Sacra Pekinensis‘, zeitgenössische christliche Kunst, Scheren- und Holzschnitte, Kalligraphien,

Photographien und Devotionalien.

Informationen:

Anschrift: Arnold-Janssen-Str. 26, 53757 Sankt Augustin, Telefon: [0049] (0 22 41) 237406

Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag 11:00 bis 17:00 Uhr, Montag geschlossen

Gruppen erhalten bei vorheriger Anmeldung eine Führung (Andere Öffnungszeiten sind dann möglich).

Eintrittspreis: Erwachsene: 3,50 €, Schüler/Jugendliche 2,00 €

Sankt Augustin - eine Stadt, in der man gerne lebt

Noch vor einigen Jahrzehnten war Sankt Augustin auf keiner Landkarte verzeichnet. Erst im Rahmen der kommunalen Neugliederung 1969 entstand aus den sechs Gemeinden Buisdorf, Hangelar, Meindorf, Menden, Mülldorf und Niederpleis des ehemaligen Amtes Menden sowie aus der bis dahin zur Gemeinde Stieldorf gehörenden Ortschaft Birlinghoven die neue Gemeinde Sankt Augustin.

Der Schutzpatron der Niederlassung der „Gesellschaft des göttlichen Wortes“ (Societas Verbi Divini, Steyler Missionare, im Internet unter <http://www.steyler.de>), der Heilige Augustinus (354 bis 430), stand bei der Namensgebung der neuen Gemeinde Pate.

Bei ihrer Gründung zählte die Gemeinde 33.000 Einwohner, heute ist Sankt Augustin mit rund 58.000 Bürgern die zweitgrößte Stadt im Rhein-Sieg-Kreis. Am 06. September 1977 erhielt die Gemeinde die Stadtrechte, wodurch die Landesregierung die in Sankt Augustin geleistete Aufbauarbeit anerkannte.



Aber nicht nur bevölkerungsmäßig hat Sankt Augustin einen großen Sprung nach vorn getan. Acht Einzelgemeinden haben sich mittlerweile zu einer attraktiven Stadt gemauert. Mitten im Stadtgebiet ist ein modernes Verwaltungs-, Kultur-, Sport- und Geschäftszentrum entstanden. Schulen, Turnhallen, Sportplätze, Hallenbäder, Freibad, die Fachhochschule Bonn/Rhein-Sieg und ein gut ausgebautes Straßennetz – alles das kann Sankt Augustin heute seinen

Bürgerinnen und Bürgern bieten. Auch Kulturinteressierte finden in Sankt Augustin ein breitgefächertes Angebot. Die Sankt Augustiner Kulturwochen im Mai und September, die Musikschule, eine hervorragend ausgestattete Stadtbücherei, Theater-, Kleinkunst/Kabarettveranstaltungen, Kunstausstellungen und die Volkshochschule sind hier nur als Beispiele zu nennen. (Photo: Schloss Birlinghoven)

Aber nicht nur die auch gehobenen Ansprüchen genügende Infrastruktur, das kulturelle Angebot, die vielfältigen Einkaufs- und Freizeitmöglichkeiten machen das Wohnen und Leben in Sankt Augustin so attraktiv. Die Nähe zu den großen Rheinmetropolen Bonn, Köln und Düsseldorf, die geradezu idealen Verkehrsanbindungen und trotzdem ein „Wohnen im Grünen“ – das ist es, was die Attraktivität Sankt Augustins noch erhöht.

Quellen: Pressemappe Haus Völker und Kulturen, Sankt Augustin im Internet unter <http://www.sankt-augustin.de>



Herausgegeben von der Pazifik-Informationsstelle
Postfach 68, 91561 Neuendettelsau, Tel. 09874/91220,
Fax- 93120, Email: Info@Pazifik-Infostelle.org
Internet: <http://www.Pazifik-Infostelle.org>
Redaktion: Julia Ratzmann

